

3

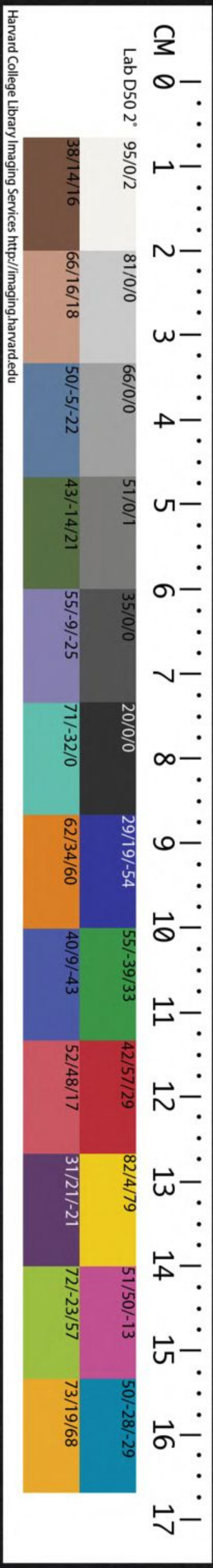
T5196/0614(3)

CHINESE-JAPANESE LIBRARY
HARVARD-YENCHING INSTITUTE
AT HARVARD UNIVERSITY

JAN 25 1962

集
全
卷三

7



CHINESE-JAPANESE LIBRARY
HARVARD-YENCHING INSTITUTE
AT HARVARD UNIVERSITY

JAN 25 1962

英語集全卷三

羊城唐廷樞景星甫著

兄 植茂枝

陳恕道逸溪

參校

全訂

弟 庚應星

廖冠芳若谿

書中所有此等字樣已詳載第一卷而
畧撮其尤要者列於每卷之首以便

哈佛大學漢和
圖書館珍藏印

𠵼 霞沽切

𠵼 由沽切

𠵼 極監切

𠵼 極鑑切

𠵼 冀蒿切

𠵼 智翁切

𠵼 華哀切

𠵼 花嬌切

𠵼 花高切

𠵼 火刀切

𠵼 他禧切

𠵼 華衣切

𠵼 華豁切

𠵼 鼻收切

𠵼 地濕切

𠵼 尼柯切

𠵼 利益切

𠵼 利潤切

𠵼 冀柯切

𠵼 花濶切

𠵼 利挨切

𠵼 地菴切

𠵼 霞沽切

𠵼 夷結切

𠵼 眉這切
兩字均係廣東俗字

埔字讀鋪字

號字讀蒿切

的字均讀入聲

林字讀上平

味字讀上平

霍縛 同音

夫孚 同音

啞純 同音

薄膊 同音

凸突 同音

哪糯 同音

詩噓哈哱 出口齒音要重

士厘 兩字相連若傍有點須
要快讀作沙字下平看

地厘 兩字相連若傍有點須
要快讀作打字下平看

忌厘 兩字相連若傍有點須
要快讀作加字下平看

尔仁 兩字相連若傍有點須
要快讀作年字看

尔你 兩字均作尼字上平看

布厘 兩字相連若傍有點須
要快讀作布字下平看

Shangmat hok tai - Parts of animals
生物百體

Li hui - Air-bladder

Shung mi - Antennae

魚鰓 依亞布喇打

虫鬚 晏呖坭

Cherik twi - Beak or Bill

Shan nit - Burrows or Den

鵲嘴 必其 又曰卑厘

獸穴 巴勞 又曰噉

Shai - Carapace

Shin - Shyness

介 卡黎傲士

藕 其簾余厘士

Shau - Blaws

Shin - Horns

爪 其羅士

冠 甘 權唔切

Shai - Brist

Jing sin - Horn-line

髻 其巽。土。地。

頂線 其簾。舌。儘。吾。

胡 *Hui - Dowluck*

刁臘

卵 *Lun - Egg*

益

蛻皮 *Jui pi - Exuviae*

益蘇委亞

翅 *Chi - Fin*

吩 吩字花牽切

毛 *Mo - Hair*

喻亞

角 *Koh - Horn*

看

距 *Jui - Dow-claw*

刁其羅

硬翼 *Hing yik - Elytra*

意厘地鏤

毛羽 *Me i - Feather*

啡打

魚鰓 *Wai - Gill*

基厘或宜厘

後趾 *Hau chi - Hallux*

賀力士

蹄 *Jai - Hoof*

呼乎 呼字震枯切

驥 *Jung - Mare*

米吾或綿

巢 *Chau - Nest*

呢土地

蟹鉗 *Hou kim - Pincers of crab*

鞭沙士阿乎其臘

象拔 *Juing hat - Proboscis*

舖勞侯思士

魚子 *Li ty - Roe*

勞

龜殼 *Hua choh - Tortoise shell*

拖打士噉厘

糸糸室木

英語彙編 卷三 勿百豐

殼 噉厘

蹄 *Juk - Hoof*

噉低打沙士

尾鎗 *Mit tung - Quiver*

阿非播蕪多

羽 *Li - Pinion*

鞭尼 尼仁兩字作年讀

毛管 *Mo kim - Quill*

駒厘

鱗 *Jun - Scale*

士溪厘士

殼 *Hoh - Shell*

蠔殼 Ho' hait - Oyster shell
哀士打喉厘

班點 Pan' tian - spots
士嘸士

蠶 Shai - sting
士

象牙 Tsung ngai - tusks
他士其

掌 Cheung - web
和鴨 和鴨二字即將此切作字讀

翼 Yit - wing
咏

刺 She - spines
士拜吾士

雞踢 Hui' t'it - spurs
士巴

尾 Mui - tail
梯厘

下冠 Ho' kin - wattles
啞地厘士

蜘蛛網 Shichui' mong - spider's web
士拜打士和鴨

子 Jai - young
央

聲音 Sing gam - voices
啞余士

鳥鳴 Hui' ming - the birds sing
不士聲

雞啼 Hoi' tai - Hens cackle
啞士嘸其厘

牛吼 Ngau' hau - cows bellow
求士啤勞

龍吟 Lung' yan - Dragons roar
地嘸根士侯厘

燕語 Yin' yu' - swallows chatter
士蝸勞啣打

鶴唳 Hoi' lai - herons cry
其黎吾士其儘

犬吠 Hoi' fai - dogs bark
鐸士百

馬嘶 Mui' si - horses neigh
賀余士尔

虎嘯 Hui' sui - tigers roar
太加士羅亞

鶯歌 Ong' ko' - sparrows sing
鉅洛士聲

卷三 虫 百 骨

續 經 堂 抄

英 語 集 卷 三 虫 百 骨

續 經 堂 抄

蟬噪 *Shiu to' - Cicadas chirrup*
晒溪打士槎立。

羊咩 *Yung me' - Sheep bleat*
涉布列地。

蛙鬧 *Wei nau - Frogs croak*
乎洛士其礫。

貓喊 *Mui him - Cat cry*
喝士其儘。

走獸 *Shau shau - Quadrupeds*
刮地魯必士。

麀 *Sheing - Antelope*
嚙地笠。

猿 *Yiu - Ape*
葉。

驢 *Su - Ass*
極士。

熊 *Yung - Bear*
啤亞。

狗母 *Kau mi - Bitch*
必柱。

猪公 *Chui kung - Boar*
播亞。

野猪 *Ye chui - Wild boar*
歪厘地播亞。

麇 *Yiu - Buck*
北。

水牛 *Shui ngau - Buffalo*
不化勞。

牛牯 *Ngau kau - Bull*
埔厘。

牛仔 *Ngau tai - calf*
赤乎。

駱駝 *Lo to - Camel*
啣咩厘。

貓 *Miu - Cat*
喝。

羚羊 *Ying ying - Chamois*
必妹士。

馬仔 *Mai tai - Colt*
高厘地。

黃牛 *Wong ngau - Ox*
求。

鹿 *Sik - Deer*
地亞。

麋 *She - Musk deer*
芬士其地亞。

黃麋 *Wong keing - Mouse deer*
貌士地亞

鹿 *Law - Doe*
道

獵犬 *Mung hui - Shaggy dog*
錫雞鐸

麋 *- Faem*
放 放字科干切

騾馬 *Shin mai - Felling*
咖厘丁

草羊 *Jo' yeung - Goat*
告地

金錢鹿 *Hamtun' hui - Spotted deer*
士嘛跌地亞

狗 *Law - Dog*
鐸

象 *Seung - Elephant*
啖厘墳

狐狸 *Huile - Fox*
縛士

烏猿 *U sin - Gibbon*
刮品

貓仔 *Mui tai - Sitten*
揭頓

首句是草羊
仔末句是綿
羊仔

羊仔 *Yeung tai - Kid - Lamb*
揭 又云 嗑

獅子 *Si' tai - Lion*
礁仁

馬嘍 *Mai nai - Mare*
咩也

田鼠 *Shin hui - Mole*
毛厘

鼯鼠 *Shit' shui - Marmoset*
貌士

猩猩 *Sing sing - Orang outang*
澳哈歐釘

穿山甲 *Shin' shan' k'ap - Manis*
萬尔士

土撥鼠 *Jo' put' shui - Marmoset*
籽末

馬騮 *Mai lau - Monkey*
孟記

騾 *Shui - Mule*
苗厘

豹 *Pau - Leopard*
臘拔

水獺 *Shui' chat - Otter*
喝打 喝字歐葛切

五

五

Hooshat - Sea otter

海獺 思喝打

Chitai - Pig

猪仔 碧

Pakoi - White porpoise

白鯨 啞地破啞士

Loihui - Rat

老鼠 咧

Sai ngau - Rhinoceros

犀牛 練。腦沙勞士

Chinaitie - Fur seal

芝蔴貂 花思厘

Im ngau - Deer

闍牛 惡士

Ho'tum - Porpoise

河豚 破啞士

Ho - Rabbit - Hoare

兔 噉必 又曰啼亞

Heishui - Water ant

渠鼠 蝸打咧

Ho'kau - Seal

海狗 思厘

Mingyoung - Sheep

綿羊 涉 樹划切

Shu'nei - Sow

猪𩚰 收

Mui - Stag

麋 士笛

Pak'pau - Squirrel

白豹 梯巴

Si'lam - Unicorn

麒麟 吠尔干

Chai'ling - Wolf

豺狼 鳴厘乎 鳴字雲活切

Sung ngau - Goat

羣牛 思表

Sung shui - Squirrel

鬆鼠 士噉哩厘

Mui'mai - Stallion

牡馬 士參利仁 利仁兩字作連字讀

Lo'fui - Tiger

老虎 太加

Yau'shui - Weasel

鼬鼠 噉奈厘 噉字雲衣切

Mau ngau - Goat

羣牛 哞 夜尺切

Mui - Horse

馬 賀士

飛禽

不士

飛禽
不士
Mei jaitiuk - Redstart
亞非低佛

梅花雀
Mei jaitiuk - Redstart
亞非低佛

雀皇
Sui koi - Cuckoo
不地阿平怕例太士
溪品

別鷄
Sui koi - Cuckoo
不地阿平怕例太士
溪品

金絲芙蓉
Sui koi - Cuckoo
不地阿平怕例太士
溪品

山鳥
Shan si - Blackbird
布噫不

時辰雀
Shi shan tsau - Canarybird
咩呢黎不

高髻冠
Ho kai kuan - Cardinal
卡地呢厘

鷄仔
Koi tai - Chick
威件

絲毛鷄
Si mo kai - Silken cock
絲厘件確

鷓鴣
Ho tsu - Fishing Cormorant
非盛卡麼倫地

鶴
Ho tsu - Fishing Cormorant
非盛卡麼倫地

鴉鵲
A tsuk - Oriole
咧吃跌其例吾
其勞

鷓鴣
Ho tsu - Fishing Cormorant
非盛卡麼倫地

鴨公
A tsuk - Oriole
咧吃跌其例吾
其勞

鴛鴦
Wan ying - Mandarin duck
萬打連得

鸛
Hui - White crane
啞地其例吾

白鶯哥
Pai ying ke - Oriole
其洛哥都

芒公
Mong kung - Oriole
其勞非臣

白鴿
Pai kok - Dove
刀平

鴨
A tsuk - Duck
得
廣東番話云匿

水鴨
Shui yak - Wild duck
歪厘地得

Shangying - Eagle
神鷹

衣忌厘

Wong tseuk - Finches
黃雀

分遮士

King in - Fly catcher
京燕

平穩啣查

Ngokung - Gander
鶖公

啞打

Ngoi - Goose
鶖

沽士

Juiko - Wattle-grackle
了哥

挖地厘。忌噫其厘。

Pak ying - Falcon
白鷹

花厘干

Wing - Field-lark
魚鷹

非暑殼

Hoi - Sparrow
鷄

坏厘

Juikui - Gnatcatcher
杜鵑

高地昔加

Ngimngoi - Wild goose
雁鶖

歪厘地沽士

Shui mi - Grebe
水奴

忌獵

Lu - Gull
鷗

家厘

Ying - Hawk
鷹

殼

Singlo - Hoopoe
蒼鷺

希輪

Sauw - Jay
鵲

躋

Suoi-chi - Kite
怪鷗

楷地

Sham-wai-tseuk - Wood-lark
山麻鵲

啞噫

Sak-tsu-oi-shut - Honey-suckle
蠟嘴禾鵲

侯分柱

Haima - Sparrow
鷄也

啞

Pak-shing-koi - Sparrow
白勝鷄

躋溪拿

Siu-oi-hong - Kingfisher
釣魚郎

京非沙

Pak-ying - Singing-lark
百鷄

聲英噫

噫字利鉅切

Su-wai-tseuk - Magpie
四喜鵲

啞排

黃鶯 *Wong ong - Mangoo bird*
晚稿不

貓兒頭鷹 *Mee-i-taoying - Owl*
歐厘

禾鵠 *Ho kuh - Paddy bird*
嫩底不

鸚鵡 *Ying mee - Parrot*
怕嘍

鷓鴣 *Chih ku - Partridge*
怕地列柱

孔雀 *Hung tsui - Peacock*
卑確

塘鷺 *Tong ngo - Pelican*
破厘根

企鵝 *Hing go - Penguin*
鞭權

山鷄 *Shan kai - Common pheasant*
甘文非臣

白鵝 *Pai hai - Silver pheasant*
思厘化非臣

錦雞 *Kam kai - Golden pheasant*
高厘頓非臣

金錢雞 *Kam tsin kai - Peacock pheasant*
卑確非臣

鳳凰 *Fung ong - Phoenix*
非匿士

班鳩 *Pan kau - Pigeon*
卑準

鷄項 *Kai hong - Pullet*
埔咧

鶴鶉 *Shu shun - Quail*
虧厘

天天雀 *Tim tin tsui - Robin*
連吾蝦鞭揸

八哥 *Pit ho - Parrot*
黎墳

桂林相思 *Kwai lam tsing - Robin*
笠鞭

鵬 *Pang - Dove*
浴

秧雞 *Ying kai - Sandpiper*
咄排巴

鳩 *Sham - Snake eater*
士坭其啣打

伯勞 *Pit lo - Butcher bird*
埔楂不

鷓 *Huat - Duck*
士乃蒲

麻雀 *Maikwaik - Sparrows*
士啤勞。

紅嘴 *Hong tzei - Sparrowhawk*
揸花士啤勞。

鷓鴣 *Chau tung - Plover*
士鐸。

胡燕 *Hoo in - Post swallows*
洛士蝸勞。

燕子 *Yu tay - Swallow*
士蝸勞。

天鷺 *Tsin ngoi - Swan*
士汪 汪字雲安切。

巧婦鳥 *Hau fu miu - Sailor bird*
梯鏹石。

小水鴨 *Shui hui yih - Seal*
地厘。

畫眉 *Wai mi - Thrush*
地鏹暑。

火鷄 *Ho kai - Turkey*
咸記。

鳴鳩 *Shi hau - Turtle dove*
他地厘刀乎。

鵲鴿 *Shik ling - Wag tail*
咸梯厘 咸字雲尺切。

藍相思 *Sam dung go - Warbler*
嘩布鏹。

喙木鳥 *Sauk muts niu - Woodpecker*
喏啱加。

鷓鴣 *Siu lui - Wren*
啣。

鱗介 *Sun kai - Reptiles*
噉。太厘士。

蝮 *Fuk - Adder*
啣打。

兩頭蛇 *Sung tau cho - Amphibians*
噉非士卑拿。

烏蛇 *U she - Black snake*
布噉士匿。

蟒 *Ming - Boa of Yunnan*
報亞阿乎因難。

撲箕篋 *Pok si hai - Cobra de capello*
高布鏹。地契啤勞。

鱷魚 *Ngok si - Crocodile*
其洛。高大厘。

龍 *Jing - Dragon*
地。近。

蝦蟆 *Hoi mai - Striped frog*
土地。平。洛。

蟾蛇 *Shin she - Common lizard*
廿文利薩

鯢 *Jai - Trout*
鳥地。

水蛇 *Shui she - Water snake*
窩打士匿

蝌蚪 *To tau - Tadpole*
蟻。厘。

蛤蜊 *Hoi mai - Shell*
平。洛。

雷公蛇 *Lei tung she - Snake*
展高

蛤蚧 *Hoi kai - Red spotted lizard*
咧。地。士。喇。跌。利。薩

南蛇 *Nam she - Large snake*
罈。柱。士。匿

白花蛇 *Pak fai she - Spotted snake*
士。喇。跌。士。匿

蟾蜍 *Shin chui - Toad*
叨。地。

龜 *Kwai - Tortoise*
拖。多。士。

鼈 *Pit - Turtle*
他。地。厘。

魚 *Li - Fish*
非。暑。

馬鯊 *Mai tai - Anchovy*
晏。初。肥

紅帶魚 *Hong tai - Band fish*
哽。地。非。暑。

鯉魚 *Li - Carp fish*
哈。非。暑。

玳瑁龜 *Joi mui kuai - Sea tortoise*
賒。厘。拖。多。士。

脚魚 *Hoi kai - Green turtle*
忌。連。他。地。厘。

鳳尾 *Hung mi - Anchovy*
晏。初。肥

嘉魚 *Hoi - Barbel*
巴。啤。厘。

黎猛 *Lai mang - Gory*
多。黎。

To kait - Dragonet

地。近。囉地。囉字彌咽切

White eel

黃鱔 啞地衣厘

File fish

剝皮洋 快厘非暑

Flounder

破篷 平漏吾打

Garnepa

石斑魚 嫁婆巴

Gold fish

金魚 告厘非暑

Red eel

鱈 衣厘

Fishing frog

虎魚 非盛乎洛

Flying fish

飛魚 平儘英非暑

Pillhead

紅衫魚 基厘地吃

Sherring

鱈白 蝦凌

Sherring

三黎 蝦凌

Mangofish

馬鮫即 萬高非暑

Shrimp fish

青衣 怕洛地非暑

Pomfret

蒼魚 蝦乎列 蝦字蒲菴切

Roach

鱒魚 老嗜士

Mangofish

馬友魚 萬高非暑

Sherring

沙錐 老遲

Morn-gaper

石獅子 捫鷄沙

Perch

頭鱸 怕柱

Ray

張鶯 例

Salmon

狗吐魚 沙厘門

Sherring

黃澤 蝦凌 又云 沙顛

To kait - Dragonet

地。近。囉地。囉字彌咽切

White eel

黃鱔 啞地衣厘

File fish

剝皮洋 快厘非暑

Flounder

破篷 平漏吾打

Garnepa

石斑魚 嫁婆巴

Gold fish

金魚 告厘非暑

Red eel

鱈 衣厘

Fishing frog

虎魚 非盛乎洛

Flying fish

飛魚 平儘英非暑

Pillhead

紅衫魚 基厘地吃

Sherring

鱈白 蝦凌

Sherring

三黎 蝦凌

Mangofish

馬鮫即 萬高非暑

Shrimp fish

青衣 怕洛地非暑

Pomfret

蒼魚 蝦乎列 蝦字蒲菴切

Roach

鱒魚 老嗜士

Mangofish

馬友魚 萬高非暑

Sherring

沙錐 老遲

Morn-gaper

石獅子 捫鷄沙

Perch

頭鱸 怕柱

Ray

張鶯 例

Salmon

狗吐魚 沙厘門

Sherring

黃澤 蝦凌 又云 沙顛

To kait - Dragonet

地。近。囉地。囉字彌咽切

White eel

黃鱔 啞地衣厘

File fish

剝皮洋 快厘非暑

Flounder

破篷 平漏吾打

Garnepa

石斑魚 嫁婆巴

Gold fish

金魚 告厘非暑

Red eel

鱈 衣厘

Fishing frog

虎魚 非盛乎洛

Flying fish

飛魚 平儘英非暑

Pillhead

紅衫魚 基厘地吃

Sherring

鱈白 蝦凌

Sherring

三黎 蝦凌

Mangofish

馬鮫即 萬高非暑

Shrimp fish

青衣 怕洛地非暑

Pomfret

蒼魚 蝦乎列 蝦字蒲菴切

Roach

鱒魚 老嗜士

Mangofish

馬友魚 萬高非暑

Sherring

沙錐 老遲

Morn-gaper

石獅子 捫鷄沙

Perch

頭鱸 怕柱

Ray

張鶯 例

Salmon

狗吐魚 沙厘門

Sherring

黃澤 蝦凌 又云 沙顛

To kait - Dragonet

地。近。囉地。囉字彌咽切

White eel

黃鱔 啞地衣厘

File fish

剝皮洋 快厘非暑

Flounder

破篷 平漏吾打

Garnepa

石斑魚 嫁婆巴

Gold fish

金魚 告厘非暑

Red eel

鱈 衣厘

Fishing frog

虎魚 非盛乎洛

Flying fish

飛魚 平儘英非暑

Pillhead

紅衫魚 基厘地吃

Sherring

鱈白 蝦凌

Sherring

三黎 蝦凌

Mangofish

馬鮫即 萬高非暑

Shrimp fish

青衣 怕洛地非暑

Pomfret

蒼魚 蝦乎列 蝦字蒲菴切

Roach

鱒魚 老嗜士

Mangofish

馬友魚 萬高非暑

Sherring

沙錐 老遲

Morn-gaper

石獅子 捫鷄沙

Perch

頭鱸 怕柱

Ray

張鶯 例

Salmon

狗吐魚 沙厘門

Sherring

黃澤 蝦凌 又云 沙顛

To kait - Dragonet

地。近。囉地。囉字彌咽切

White eel

黃鱔 啞地衣厘

File fish

剝皮洋 快厘非暑

Flounder

破篷 平漏吾打

Garnepa

石斑魚 嫁婆巴

Gold fish

金魚 告厘非暑

Red eel

鱈 衣厘

Fishing frog

虎魚 非盛乎洛

Flying fish

飛魚 平儘英非暑

Pillhead

紅衫魚 基厘地吃

Sherring

鱈白 蝦凌

Sherring

三黎 蝦凌

Mangofish

馬鮫即 萬高非暑

Shrimp fish

青衣 怕洛地非暑

Pomfret

蒼魚 蝦乎列 蝦字蒲菴切

Roach

鱒魚 老嗜士

Mangofish

馬友魚 萬高非暑

Sherring

沙錐 老遲

Morn-gaper

石獅子 捫鷄沙

Perch

頭鱸 怕柱

Ray

張鶯 例

Salmon

狗吐魚 沙厘門

Sherring

黃澤 蝦凌 又云 沙顛

To kait - Dragonet

地。近。囉地。囉字彌咽切

White eel

黃鱔 啞地衣厘

File fish

剝皮洋 快厘非暑

Flounder

破篷 平漏吾打

Garnepa

石斑魚 嫁婆巴

Gold fish

金魚 告厘非暑

Red eel

鱈 衣厘

Fishing frog

虎魚 非盛乎洛

Flying fish

飛魚 平儘英非暑

Pillhead

紅衫魚 基厘地吃

Sherring

鱈白 蝦凌

Sherring

三黎 蝦凌

Mangofish

馬鮫即 萬高非暑

Shrimp fish

青衣 怕洛地非暑

Pomfret

蒼魚 蝦乎列 蝦字蒲菴切

Roach

鱒魚 老嗜士

Mangofish

馬友魚 萬高非暑

Sherring

沙錐 老遲

Morn-gaper

石獅子 捫鷄沙

Perch

頭鱸 怕柱

Ray

張鶯 例

Salmon

狗吐魚 沙厘門

Sherring

黃澤 蝦凌 又云 沙顛

To kait - Dragonet

地。近。囉地。囉字彌咽切

White eel

黃鱔 啞地衣厘

File fish

剝皮洋 快厘非暑

Flounder

破篷 平漏吾打

Garnepa

石斑魚 嫁婆巴

Gold fish

金魚 告厘非暑

Red eel

鱈 衣厘

Fishing frog

虎魚 非盛乎洛

Flying fish

飛魚 平儘英非暑

Pillhead

紅衫魚 基厘地吃

Sherring

鱈白 蝦凌

Sherring

三黎 蝦凌

Mangofish

Shai vi - Shark
沙魚
唸 唸字樹客切

Sing wat - Silure
塘虱
晒魯亞

Sat shai vi - Sole
撻沙魚
掃厘

Hoi ngau - Simk fish
海牛
地凌其非暑

Hoi tau - Whale
海鯨
回厘 或威厘

Sin vi - Silure
鯪魚
晒魯亞

Shi tau - Smelt
沙鑽
士咩厘地

Hau lung vi - Sturgeon
鱈龍魚
士打轉

Hau vi - Jimmy
鮫魚
吞坭

Hoi hong lui - Crustacea and Mollusca
蟹蚌類
其鏘士打余亞 唵麼鏘士加

Shai hat - Blanus
沙白
其噬士

Pui to - Bouris
貝子
求厘士

Ho hai - Haingrat
毛蟹
唏黎其囓

Quit hai - Edible crabs
肉蟹
咽低布厘其囓

Hung hai - Crawfish
龍蝦
其羅非暑

Lo'oy - Bookle
螺螄
確忌厘

Hoi - Boat
蟹
其囓

Hing - Hermit crabs
寄蟲
蝦笈地其囓

Shichui hai - Spider crabs
蜘蛛蟹
士拜打其囓

Hau hai - Boreas
蝦姑
其簾啞

Maik'oi - Bottle fish

墨魚

吉地厘非暑

Shik'kit'mung - Earshell

石決明

衣也唛厘

Sai'tau hai - Lobsters

大頭蝦

笠士打

Houng'oi - Murees

響螺

孖力士

Winko'mio - Nerita

沿歌麼

拿厘打

Hoi'ohi - Dried oyster

蠔豉

地儘地哀士打

P'hai'oi - Dotium shell

琵琶螺

道利菴唛厘 利菴兩字作簾字看

Si'mai - Speck

蝟

烈柱

Wan'no'hot - Mother of pearl shell

雲母殼

孖打阿乎怕厘唛厘

Shai'lin - Edible Mytilus

沙蜆

啞低布厘賣地鏹士

Hoi' - Oyster

蠔

哀士打

Ming'hai - Prawns

明蝦

舖郎士

Shai'oi - Holms

沙螺

梳倫

Hoi'tam - Sea-urchin

海膽

思極錢

Hoin - Bivalve shells

蜆

鼻噉厘乎賒厘士

Shai'hai - Sea shrimp

沙蝦

思暑廉士

Wit'oi - Slugs

蛞蝓

士叻士

Sin'oi - Freshwater snail

田螺

乎哩暑窩打士坭厘

Shai'hai - Sea shells

水母

思列林

Hoi' - Shrimp

蝦

暑廉士

Hoi'ngam - Brangam

銀蝦

其爛干士

Woi'ngam - Sand snail

蝸牛

爛士坭厘

Sin'oi - Snails

水泡

士賓桂

海燕 *Hovio - Starfish*
士打非暑

玳瑁 *Jai moichiu - Tortoise*
多僅拿

昆蟲 *Kun chung - Insects*
烟錫士

蟻 *Ngai - Ant*
晏地

飛蟻 *Fi ngai - Winged ant*
陰結晏地

臭虫 *Chau chung - Bed bug*
呖地北

戒指螺 *Hoi shi lo - Strombus*
士地林巴士

白蟻 *Pak ngai - White ant*
啞地晏地

飛鼠 *Fi shui - Bat*
呖

蜜蜂 *Mait fung - Bee*
卑

窩蜜 *Wai mat - Cells of a hive*
賒厘士阿平溢離乎

蠹蟲 *To chung - Book worm*
卜窩唔

蝴蝶 *Hoi tsi - Butterfly*
不打平穩

蜈蚣或百足 *Ng tung or Pak tung - Centipede*
呖地卑

蟬 *Shim - Cicada*
晒溪打

由甲 *Hoi chat - Cockroach*
確其勞柱

蜂王 *Hung wong - Queen bee*
權卑

猪仔虫 *Chui tai chung - Beetle*
卑地厘

木虱 *Muk shat - Bugs*
北士

狗毛虫 *Hau mo chung - Hair caterpillar*
啼黎。喝打卑鱗

繭 *Hau - Chrysalis of the silk*
其。厘。余。厘。士。阿。平。地。思。厘。其。

黃砂 *Hong shai sai - Cockroach*
確槎花

蟋蟀 *Sick-tout - Cricket*
其叻結

大屎烏蠅 *Sai-shi' i-ging - Dung-fly*
丁平儘

蜂蟻 *Hau-yau - Ephemerum fly*
意非未鑄平儘

狗虱 *Hau-shat - Flea*
平儘

螢蛆 *ging-tui - Glow-worm*
忌勞窩唔

草蝻 *Soo-mang - Grasshopper*
忌鑄士哈巴

蜻蜓 *Sing-ting - Dragon fly*
地噠近乎儘

蚯蚓 *Hau-yau - Earthworm*
了△窩唔

螢火 *ying-fo - Fire fly*
快也平儘

烏蠅 *U-ying - House fly*
侯士平儘

蚋 *hui - Gnat*
囉 囉字彌尺切

蟻螞 *Sai-to - Gnat*
忌笠士

馬蜂 *Ma-ying - Horse fly*
河士平儘

龍眼鷺 *Sung-nan-ming - Lantern fly*
喇頓平儘

蝨斯 *shung-sh - Scavenger*
老加土地

虱毬 *shat-nai - Fleas*
篋士

馬江娘 *Ma-king-long - Praying mantis*
舖例英晚地士

燈蛾 *Sang-mo - Candle moth*
屹地厘麼△

花金龜 *Hai-kam-tswai - Ladybug*
例低北

鉗蟲 *Him-shung - Aphid*
囉卑士麻

琴勞 *Ham-lo - Long legs*
即叻士

蛆 *Sui - Maggot*
嘜割士

土狗 *To-kau - Mole cricket*
毛厘其叻結

蠶蛾 *Sam-mo - Silk worm moth*
絲厘其窩唔麼△

蚊 *Moss - Mucklets*
拜士結刃

蛙 *Chui - Steins*
地拿士

坭龜 *Pacikawai - Seawralls*
思士坭厘

地溲 *Ti-po - Jow-tung - Mud lice*
收北 又曰 七穰士

水蜘蛛 *Shui-chi-chui - Waterspider*
窩打士拜打

黃蜂 *Wong-fung - Wasps*
嘩士舖

蟻 *Ki - Nit*
囉 囉字尼咽切

蠶尾虫 *Chai-michung - Scorpions*
士哥比 比大兩字作便字看

蠶 *Jam - Silkworms*
絲厘其窩唔

蜘蛛 *Chi-chui - Spider*
士拜打

虻蟲 *Gaun-chung - Tapheworms*
帖窩唔

山龍虱 *Shan-lung-shat - Water-beetle*
窩打卑地厘

米牛 *Mai-ngam - Weevil*
囉華厘

虫 *Chung - Worm*
窩唔

五五集人三

三三三初二日豐

玉石類
Quartz white but - Microcrata
面拿鏞厘士

白瑪瑙
Pak mir no' - Agate
縊鴉地

白礬
Pak fair - Alum
極林

藍寶石
Pamp fo shik - Amethyst
隘未地土地

陽起石
Puang hinhuk - Aventur
嘍士啤士多士

琉璃
Sau wing - Brimstone
布簾士刀吾

粉石
Fan shik - Amargatholite
極厘嗒計多獵地

琥珀
Fu pak - Amber
唵巴

老坑石
Lo hang shik - Argillite
亞基獵地

硼砂
Pang shu - Borax
報噠士

寒水石
Hon shue shik - Salarsenar
卡厘卡厘亞士士巴

火石粉 *Ho shih fan - chalk*

霍

煤炭 *Muei tau - coal*

高厘 高字其義切

石花 *Shih fa - coral*

高鏤厘

紅瑪瑙 *Hong mau - beryl*

哥尔利仁 利仁兩字作連字讀

鑽石 *Juui shih - Emerald*

衣麻黎 今多稱鑽石為大亞門

玄明粉 *Hsin ming fan - Glauber's salt*

忌羅巴士梳厘池

翡翠玉 *Hi tau yut - Jaspé opale*

其厘 掃蒲黎士

珊瑚 *Chan ho - Precious coral*

舖哩除士哥鏤厘 奇字其利切

玳玳 *Jong tau - Madreporine coral*

米地厘波哥鏤厘

金鋼石 *Han kong shih - Diamond*

大亞門

火石 *Ho shih - Flint*

平練地

花缸青 *Ho kong tung - Granite*

忌喇囉 囉字彌切切

石羔 *Shih to - Gypsum*

接岑

碧犀 *Pit sai - Blended jade*

冀 簍 跌 擠 地

不灰木 *Pat fuimut - Sat*

嘶

青金 *Sung kam - Saphire*

鏤卑士 鏤蘇厘

灰 *Hui - Lime*

禮唔

金星石 *Han sing shih - Strahlstein*

乎 搵 隘 布 厘 買 加

玉 *Hui - Jade*

擠地

青碧 *Sung pit - Green jasper*

忌連 搵 士 巴

高嶺石 *Ho ling shih - Soapstone*

溪 澳 連

溫石 *Han shih - Stone*

鏤 華

雲石 *Han shih - Marble*

孖 布 厘

千層紙 *Hin tang che - Strahlstein*

喇 籠 搵 跌 買 加 喇 字 科 高 切

Shih no'gan - Naphtha
喇打

Shi'shit - Oshery
阿查黎

Mou yingans - Opal
阿銀厘

Put - One of gems
阿亞阿乎磨士

Agoinshits - Pebbles
必布厘士

Shits in - Petrified matter
噉地簾快地噉顯

Shih hui - Petrified snake
噉地簾快地噉顯

Shih she - Petrified orthoceras
噉地簾快地阿刀思鏢

Paitunshits - Petroleum
披敦治

Shimshai - Petash
嘛參署

Man shits - Pudding stone
不丁士刀吾

Hau shits - Pumice
噉末士 噉字布菴切

Am'tung - Crystallized quartz
其厘士打賴士刮池

Mok tung - Smoky quartz
士木鷄刮池

Shi'tung - Sea stone
地士刀吾

Hung tung - Rose quartz
老士刮池

Shih shun - Quartz pebbles
刮士必布厘士

Shih shih - Yellowish quartz
夜老衣暑刮池

Houngpo'shit - Ruby
路徹

Hau shai - Sal ammoniac
沙厘噉喇尔益 尔益兩字作鹽字讀

鹽
Siu - Salt
梳厘地 廣東番話沙知

硝
Siu - Saltpetre
梳厘卑打

紅坭石
Houng nau shits - Sandstone
喇士刀吾

滑石
Hait shits - Soapstone
濕士刀吾

青鹽 *Sungim - Soda*

硫磺粉 *Sau wing fan - Sulphur*

竹簧 *Shut wing - Sabalwood*

雲母石 *Wan mi shui - Tale*

礪石 *Lai shui - Whetstone*

奇石 *Hi shui - Curious stone*

大石 *Lai shui - Big stone*

一塊石 *Yat hoi shui - One slab of stone*

五金類 *Ng kam lui - Metals*

砒霜 *Pi seung or shumshui - Arsenic*

黑鉛 *Hoat sin - Black lead*

銅薄 *Sung pok - Brass leaf*

硃砂 *Shu shai - Vermilion*

鐵屎 *Sit shi - Scissors*

銅 *Sung - Copper*

自然銅 *Siu sin tung - Virgin copper*

白銅 *Pai tung - White copper*

青礬 *Sung fan - Gypsum*

黃金 *Wing kam - Gold*

廣東番話金是敖炬告字音。敖字敖字甚。告厘地。正獨有鼻音去了鼻音則敖字更佳矣。

Han shai - gold dust
告厘地打土地

足金
Lank kam - genuine gold
咄奴然告厘地

鉛
Lead
咧

蜜佗僧
Matto sang - Sittange
簾撻柱

石綠
Shih luh - Malachite
咿例釵地

雄黃
Hiong wing - Sphurment or
Sourtail
阿卑文 又曰乞多厘

金葉
Hanshi - gold leaf
告厘地簾乎

鐵
Sit - Iron
埃仁

鉛粉
Lan fan - White lead
啞地咧

攝石
Shih shih - Leadstone
老地士刀吾

鉛丹
Lin tan - Minium
未尔暗

水銀
Shui ngan - Quicksilver
際思厘花

鐵銹
Sit sau - Rust
鏽土地

紋銀
Mum ngan - Sycee
晒思

輕粉
Hing fan - diphrimite of mercury
什舖簾米地阿平仔橋黎

鋼
Hong - Steel
土地厘

花錫
Hoi shih - Block tin
布洛天

硃砂
Ngan shui - Vermilion
擘未連

銀
Ngan - Silver
思厘花

大青
Hoi tung - Smalts
士噫厘池

白鉛
Pak sin - Spelter
士啤厘打

錫
Sit - Tin
天

銅綠
Tung luh - Verdigris
擘地忌簾士

Ngam leung - Money
銀兩

蚊尔

pat uin ngan - One dollar
一員銀

温打鏹

Singfat ngan - Quarter dollar
錢八銀

刮打打鏹

刮打鏹亦通

pat ho sin se - One cent
一個先士

温响地

Shap ho sin se or pat ho tay - Ten cents or One dime
十個先士 或 一毫子

响响士 又口 温大唔

Shap ho sin se or pat ho tay - Ten cents or One dime
十二個半先士

吐啞呀乎响士 响繼蝦乎 金山稱 温必

Pin cheung in - Half dollar
半中員

蝦乎打鏹

Sui ngan - British silver
碎銀

布碌近思厘花

Pun ho sin se - One farthing
半個先士

温花丁

pat ho sin se - One penny
一個邊尼

温响尔

pat ho sin se - One shilling
一個司連

温司連

pat ho tai long - One crown
一個大郎

温卡嘍吾

pat ho tai long - One crown
一個路卑

温路卑

pat ho tai long - One crown
二員四金仔

响司連告厘卑士

pat ho tai long - One crown
四員八金仔

温梳華連

pat ho sin se - Six pence
六個邊尼

昔士响士 响字鼻銀切

pat ho sin se - Six pence
一個中郎

蝦乎卡嘍吾 廣東番話會布郎

pat ho sin se - Six pence
一磅銀

温抛吾

pat ho sin se - Six pence
金錢

告厘地嘍吾 駭字其關切

pat ho sin se - Six pence
二員四金仔

响司連告厘卑士

pat ho sin se - Six pence
四員八金仔

温梳華連

五員銀金仔
快乎打鑄告厘卑士

十員銀金仔
嘸打鑄告厘卑士

二十員銀金仔
吐喇地打鑄告厘卑士

五十員銀金仔
嘸乎地打鑄告厘卑士
嘸字花結切

一錠紋銀
温烟割地阿乎晒思

五十員銀紙
嘸乎地打鑄腦地

五員銀紙
快乎打鑄腦地
銀紙
兵腦地

一隻寶
温蘇晒思
元寶
晒思

大銀
又日舊銀
士懶你薯打鑄
又日福州打鑄

鷹銀
又日新銀
又日英洋
覓思根打鑄

四工銀
又日光洋
卡勞厘士打鑄
又日上海打鑄

英國銀
又日磅銀
士打零蚊尼

Table for converting sterling into dollars
and taels &c.

圖 橫 推 直 看

一 磅銀 伸	一 個大郎 伸	一 個中郎 伸	一 個司連 伸	一 個昔士邊 伸	一 個邊尼 伸
One pound	One crown	Half crown	One shilling	Six pence	One penny
川 3					
又 4	三 8	又 4	一 1		
又 5	上 6	川 3	六 7	三 8	一 1
上 6	又 4	川 2	川 2	上 6	又 4
			三 8	又 4	又 4
又 4	一 1				
三 8	川 2	上 6	川 2	一 1	
			又 4	川 2	川 2
叶 20	又 5	川 2			
		上 6	半 12	上 6	

Table for converting dollars and
cents into Sterling, Taels &c.

兩 員 磅 各 伸

一 個先士 伸	十 個先士 伸	半 員 伸	一 員 伸	十 員 伸
One cent	Ten cents	Half dollar	One dollar	Ten dollars
兩 5				
錢 10	川 3	川 3	六 7	六 7
分 20	上 6	上 6	川 2	川 2
厘 30	川 2			
毫 40	六 7			
員 100	川 2			
毫子 1000				
先士 10000	十 10	又 4	又 4	
磅 100000		川 2	川 2	川 2
司連邊尼 1000000	一 1	又 4	又 4	一 1
	半 10	川 2	川 2	三 8

英詩集全 卷三十五

續經堂板

英詩集全 卷三十五

續經堂板

Table for converting Taels &c.
into dollars and sterling

兩 伸 員 磅 圖

一毫 温毫 Yat ho - one ho	一厘 温隊暑 Yat le - one cent	一分 温擊打連 Yat fun - one Candarian	一錢 温米士 Yat tin - one mae	一兩 温梯厘 Yat loong - one tael	一箇路卑 Yat ho li ke one Bupae
				十	三
			十	一	一
		十		六	上
				八	三
				一	
			一	三	又
		四 一 個	又	九	又
				八	一
			六	九	十

今將通商各口進出口貨物新定稅則開列於後

計開

Tsun haw fo mat shu tsit - Tariff of Imports

進口貨物稅則
均係外國出產
他利乎阿平奄麻

Tsun haw yan lah fan wang lui - Oil, Wax &c.

進口油蠟礬類
噶厘噶士
噶字華尺切

Lah
噶士
F 0.6.5. per picul

蠟日本
噶士
每百觔陸錢伍分

Joo hop yau - Rose Malacca
老士咩勞
F 1.0.0. per picul

蘇合油
老士咩勞
每百觔壹兩

英吾集全
卷三
通商稅則
三
韋徑堂反

Sew - Salt Petre T 0.570 per picul

硝只准按章程發賣 疏厘卑打 每百觔伍錢

Yellow Bees wax T 1.0.0 per picul

黃蠟 耶勞卑士噉士 每百觔壹兩

Sulphur T 0.2.0 per picul

硫黃 只准按章程發賣 沙厘毗 每百觔貳錢

Sumbanhing tree's - Spices &c.

進口香椒類 士拜士

Anisehing - Gum, Benjamin T 0.6.0 per picul

安息香 甘噴治文 每百觔陸錢

Aniseyou - Oil of Gum Benjamin T 0.6.0 per picul

安息油 甘噴治文 每百觔陸錢

Sambing - Sandalwood T 0.4.0 per picul

檀香 咄打咄 每百觔肆錢

White Pepper T 0.5.0 per picul

白胡椒 唾地噉巴 每百觔伍錢

Black Pepper T 0.3.6 per picul

黑胡椒 布噉噉巴 每百觔叁錢陸分

Chamhing - Camero wood T 2.0.0 per picul

沉香 咖路咄 每百觔貳兩

Hong hing - Saka wood T 0.1.4.5 per picul

降香 叻加咄 每百觔壹錢肆分伍厘

Jaumhaa gark tou sui - Drug medicine

進口藥材類 地力 又日噉地臣

阿魏 *Opopanax ferretide* 亞西非地打 每百觔陸錢伍分

上冰片 *Shuang hing pin - Camphor, clean* 冀連 咄科 連字上平 科字下平 每百觔壹兩叁錢

下冰片 *Shu hing pin - Camphor, refuse* 厘啞士 咄科 啞字花嬌切 每百觔柒錢貳分

丁香 *Tung hing - Cloves* 其勞乎 每百觔伍錢

母丁香 *Mu tung hing - Cloves mother* 其勞乎 媽打 每百觔壹錢捌分

牛黃 *Niu wang - Cow Bopow* 印度 球鼻梳 球字上平 每百觔壹兩伍錢

兒茶 *Jehai - Butchi* 刮樹 每百觔壹錢八分

栳榔膏 *Pam langko - Gambier* 喇比亞 比字下平 每百觔壹錢伍分

栳榔 *Pam lang - Botol nut* 卑打匿 每百觔壹錢伍分

參 *Sham - Ginseng, Am.* 美國 箋仙 仙字下平 每百觔陸兩

揀淨參鬚參 *Van ting sham ou sham - Ginseng, clean* 美國 其鐔利快箋仙 每百觔捌兩

乳香 *Huichiang - Gum. Olibanum* 甘阿 厘啞稔 每百觔肆錢伍分

每百觔肆錢伍分

Mut yauk - Myrth

沒藥 媽 媽字上平

每百觔肆錢伍分

Sau kau fa - Mace

荳蔻花 卽肉果花 迷士

每百觔壹兩

Hut kuo taukau - Nutmeg

肉果荳蔻 匿墨

每百觔貳兩伍錢

Pak tau kau - Cardamom, Superior 每百觔壹兩

白荳蔻 素披薩阿卡低文 低字下平

每百觔壹兩

Muk hiang - Putchuck 每百觔陸錢

木香 不則

每百觔陸錢

Jue kot - Rhinoceros Horn 每百觔貳兩

犀角 賴腦沙勞士看 腦字上平

每百觔貳兩

Shuingan - Quicksilver 每百觔貳兩

水銀 隙思厘化 化字下平

每百觔貳兩

Jeung yauk - Opium 每百觔參拾兩

洋藥 澳皮暗 暗字下平

每百觔參拾兩

Pan long i - Betelnut husk 每百觔柒分伍厘

檳榔衣 卑打匿蝦士

每百觔柒分伍厘

Sai yan - Superior Cardamom 每百觔伍錢

砂仁 燕非簾阿卡低文

每百觔伍錢

Hut kwai - Cassia 每百觔壹兩伍錢

肉桂 仙尔文 尔字上平

每百觔壹兩伍錢

Fai kwat - Tiger's Bone 每百觔壹兩伍錢伍分

虎骨 泰加士搬 加字下平

每百觔壹兩伍錢伍分

鹿角

地亞看

地字上平

每百觔貳錢伍分

Shuk kot - Deer horn

No. 2.5 per pic.

血竭

地嘸根布律

德字利失切
根字下平

每百觔肆錢伍分

Huit kit - Dragon's blood

No. 4.5 per pic.

大楓子

噫卡鏢辦薛

每百觔叁分伍厘

Sai fung to - Turban seed

No. 0.35 per pic.

進口雜貨類

新地箇士

Sai chik - Flints

No. 0.30 per pic.

火石

乎連上

連字上平

每百觔叁分

Wan mu hot - Mother-of-pearl shell No. 2.0 per pic.

雲母殼

卽珠海殼

仔打澳怕嘍厘
怕字上平

每百觔貳錢

Sung nau kin - Brass button

No. 0.55 per gross

銅鈕扣

布鏢士畢頓

每壹百肆拾肆粒伍分伍厘

Sat hi - Longwood ware

No. 0.0 per pic.

漆器

噫加噉也

加字下平

每百觔壹兩

Hing - Manila Cordage

No. 3.5 per pic.

繩呂宋

萬爾鏢哥抵治

哥字冀切柯

每百觔叁錢伍分

傘

菴布哩鏢

每柄叁分伍厘

Heng qahai - Stragant wood

No. 4.5 per pic.

香柴

乎例忌倫啞又日咄跌啞

每百觔肆錢伍分

Hewi - Wood. Foreign

No. 0.5 per ton

煤外國

高厘

高字冀刀切

每噸十六担伍分

To yung - Jinder

T 0.3.5 per pic.

火絨

天打 打字下平

每百觔叁錢伍分

Jum huc in Aphroimic lai - Bird meats

進口醃臘海味類

地。儘。地。篋。士。

Floung in wo - 1st quality Birdmeats T 0.3.5 per pic.

上燕窩

花士哥。簾。抵。不。士。呢。士。抵。字。下。平。每。觔。伍。錢。伍。分。

Chung in wo - 2nd quality Birdmeats T 0.4.0 per pic.

中燕窩

昔。根。哥。簾。抵。不。士。呢。士。根。字。下。平。每。觔。肆。錢。伍。分。

Hu in wo - Uncleaned Birdmeats T 0.1.5 per pic.

下燕窩

嚷。冀。連。不。士。呢。士。嚷。字。歐。根。切。每。觔。壹。錢。伍。分。

Hak hei sham - Black Birdmeats - T 1.5.0 per pic.

黑海參

布。嚙。必。柱。地。孖。

每百觔壹兩伍錢

Pak ho sham - White Birdmeats T 0.3.5 per pic.

白海參

啣。必。柱。地。孖。

每百觔叁錢伍分

Pak uichi - White Sharko fins T 1.5.0 per pic.

白魚翅

啣。索。士。吩。吩。字。花。堅。切。

每百觔壹兩伍錢

Hak uichi - Black Sharko fins T 0.5.0 per pic.

黑魚翅

布。嚙。索。士。吩。

每百觔伍錢

Chai si - Stockfish T 0.5.0 per pic.

柴魚 卽乾魚

士。鐸。非。薯。

每百觔伍錢

U tin - Fishman T 1.0.0 per pic.

魚肚

非。薯。嚙。

每百觔壹兩

Ham si - Salt fish T 0.1.8 per pic.

鹹魚

梳。路。非。薯。

每百觔壹錢捌分

魚皮 *Hai pi* - Fish-skin

非薯土堅

每百 貳錢

海菜 *Hai tsai* - Agar-agar

亞加亞加 前加字上平 後加字下平

每百 壹錢伍分

牛鹿筋 *Ngau luk kan* - Buffalo sinews - Deer sinews *T0.5.5 per pic.*

巴化勞仙鳥 尔也仙鳥 鳥字下平

每百 伍錢伍分

蝦米 *Hoi mee* - Dried prawns *T0.3.6 per pic.*

地穰舖郎 郎字利安切

每百 叁錢陸分

淡菜 *Tam tsai* - Mussels *T0.2.0 per pic.*

仔時厘

每百 貳錢

鯊魚皮 *Hai i pi* - Shark's skin *T2.0.0 per 100*

索上堅

每百 張貳兩

進口顏料膠漆紙劄類 *Toum hang pang bui hau tsai tsi tsi tsi tsi - Queestuff*

大士得乎

呀嘸米 *Hai lam mee* - Cashimial *T.5.0.0 per pic.*

高遷尔厘

每百 伍兩

大青 *Sai tsing* - Smalts *T1.5.0 per pic.*

士嚙厘士

每百 壹兩伍錢

蘇木 *Sai muok* - Sappan wood *T0.1.0 per pic.*

啞嘍啞

每百 壹錢

紫梗 *Jay kang* - Sticklac *T0.3.0 per pic.*

士得嘸

每百 叁錢

水靛 *Shui tin* - Squid Indigo *T0.1.5 per pint*

力决烟地高

每百 壹錢捌分

Pi kau - Pine 埃昇忌鐸士 每百觔陸金伍分
Pi kau - Pine 魯字上平 每百觔壹錢伍分
Pi kau - Pine 比字下平 每百觔壹錢伍分

Jang wong - Gambier 賺比亞 每百觔壹兩
Kau pi - Mangrove Bark 萬故勞乎百 每百觔叁分

進口竹木籐椰類 每百觔壹錢伍分
Shi tang - Pattens 咧嚙 每百觔壹錢伍分

U muk - Ebony 烏木 每百觔壹錢伍分
U muk - Ebony 曠品尼 品字下平 每百觔壹錢伍分

Uai - Maob and Spars 梳 重木 每根肆兩
Uai - Maob 孖士又日士巴士 長不過肆拾尺 每根陸兩

Uai - Maob 梳 重木 每根陸兩
Uai - Maob 孖士 長不過陸拾尺 每根陸兩

Uai - Maob 梳 重木 每根拾兩
Uai - Maob 孖士 長不過陸拾尺 每根拾兩

Uai - Maob 梳 輕木 每根貳兩
Uai - Maob 孖士 長不過肆拾尺 每根貳兩

Uai - Maob 梳 輕木 每根伍錢
Uai - Maob 孖士 長不過陸拾尺 每根伍錢

以下均係
按美兩國尺
寸核計

檣 輕木 *Pin - Mast* 每根陸兩伍錢 *116.50 each*

梁 重木 *Beam - Beams* 每根壹錢伍分 *110.15 each*
邊 邊字作布制切 長不過貳拾陸尺 四方不到壹尺大

板 重木 *Pin - Hardwood Planks* 每百片叁兩伍錢 *113.50 per 100*
乞晒舖哈士 長不過貳拾四尺 寬壹尺厚二寸

板 重木 *Pin - Hardwood Planks* 每百片貳兩 *112.00 per 100*
乞晒舖哈士 長不過拾陸尺 寬壹尺厚三寸

板 輕木 *Pin - Soft wood Planks* 各樣每千尺柒錢 *110.70 per 1000 sq ft*
梳乎晒舖哈士

板 麻栗樹 *Pin - Oak Planks* 每尺叁分伍厘 *110.035 per inch*
剔舖哈士

紅木 *Hung muk - Red wood* 每百劬壹錢壹分伍厘 *110.115 per 100*
咧晒

毛柿 *Mo tog - Kinnagon wood* 每百劬叁分 *110.03 per 100*
卡媽根晒 根字下平

呀嚨治木 *Ngilamthe muk - Krampe wood* 每根捌錢 *110.80 each*
呀嚨治晒 長不過叁拾伍尺 寬一尺八寸厚壹尺

進口鏡鐘標玩類 *Jour hockking shung pin mudi - Blocks, Watches* 每對壹兩 *110.00 per pair*
其洛 屹治 屹字華葛切

自鳴鐘 *Log mung chung - Clocks* 每值百兩抽稅伍兩 *110.00 per pair*
其洛

時辰表 *The shang hui - Watches* 每對壹兩 *110.00 per pair*
屹治

時辰表 *The shang hui - Watches* 每對壹兩 *110.00 per pair*
屹治

時辰表 *The shang hui - Watches* 每對壹兩 *110.00 per pair*
屹治

珠邊時辰表
怕厘曉治
每對肆兩伍錢

千里鏡
爹哩士鴿又日士拜忌鏢士
每值百兩抽稅伍兩

雙眼千里鏡
澳怕鏢忌鏢士
每值百兩抽稅伍兩

掛鏡
碌京忌鏢士
每值百兩抽稅伍兩

照身鏡
孖羅
每值百兩抽稅伍兩

八音琴
廟昔加博士
每值百兩抽稅伍兩

進口布疋花幔類
割頓卑士 豁士
頓字下平

蔴帆布
間華士
長不過五十碼每疋肆錢

棉帆布
得
長不過五十碼每疋肆錢

棉花
割頓
每百觔叁錢伍分

原布
忌例失丁 例字下平
寬過叁拾四寸
長不過肆拾碼
每疋捌分

白布
啞失丁
寬過叁拾四寸
長不過肆拾碼
每疋捌分

英語集全 卷三 通商稅則 三六 韋歷堂反

Wolfeku - Plain Shirting No. 0.8 per piece

無花布 鋪連失丁 寬過叁拾四寸 每正捌分

See man ku - Swills No. 0.8 per piece

斜紋布 英國 推厘士 寬過叁拾四寸 每正捌分

Pu - Boston goods No. 0.2 per 10 yds.

布 割頓豁士 寬過叁拾四寸 每拾碼貳分

Lin shik te man ku - Drills No. 1.0 per piece

原色斜紋布 美國 地簾厘 寬不過叁拾寸 每正壹錢

Un shik te man ku - Drills No. 0.75 per piece

原色斜紋布 美國 地簾厘 寬不過叁拾寸 每正柒分伍厘

Pak yan te man ku - Jeans No. 1.0 per piece

白幼斜紋布 美國 毯士 寬不過叁拾寸 每正壹錢

Pak yan te man ku - Jeans No. 0.75 per piece

白幼斜紋布 美國 毯士 寬不過叁拾寸 每正柒分伍厘

Heming knuehuan Yung yung ku - Cloth No. 0.8 per piece

洋扣布 又曰 洋標布 地其羅 寬不過叁拾肆寸 每正捌分

Shue knuehuan or the uen ip ku - Cloth No. 0.4 per piece

小扣布 又曰 小原布 地其羅 寬不過叁拾肆寸 每正肆分

Shok ku - Good bottom No. 1.5 per piece

色布 無花 大割頓 寬不過叁拾陸寸 每正壹錢伍分

Shik ku - Good bottom No. 1.5 per piece

色花布 大喇加割頓 加粹 寬不過叁拾陸寸 每正壹錢伍分

Shik ku - Fancy bottom No. 1.0 per piece

織花布 番西割頓 兩粹 寬不過叁拾陸寸 每正壹錢

Pak tae fai piu - White Broaden 10.1.0 per piece
白提花布 唾布勞鷄 寬不過叁拾陸寸 長不過肆拾碼 每疋壹錢

Pak tin piu or Pak tin piu - White spotted Shirting
白點布 又曰 白椒布 唾士 嚇跌失丁 寬不過叁拾陸寸 長不過肆拾碼 每疋壹錢

Han fai piu - Printed Cotton 10.0.7 per piece
印花布 舖連跌割頓 寬不過叁拾壹寸 長不過叁拾碼 每疋柒分

Han fai piu - Shirts 10.0.7 per piece
印花布 迂士 寬不過叁拾壹寸 長不過叁拾碼 每疋柒分

Han fai piu - Furnitures 10.0.7 per piece
印花布 花你略 寬不過叁拾壹寸 長不過叁拾碼 每疋柒分

Kai shai piu - Cambrics 10.0.7 per piece
袈裟布 唾布歷士 寬不過叁拾陸寸 長不過貳拾肆碼 每疋柒分

Kai shai piu - Cambrics 10.0.3.5 per piece
袈裟布 唾布歷士 寬不過肆拾陸寸 長不過貳拾碼 每疋叁分伍厘

Hoiung shai piu - Muslins 10.0.7.5 per piece
洋紗布 孖士連 寬不過肆拾陸寸 長不過貳拾肆碼 每疋柒分伍厘

Hoiung shai piu - Muslins 10.0.5.5 per piece
洋紗布 孖士連 寬不過肆拾陸寸 長不過拾貳碼 每疋叁分伍厘

Sai piu - Damasks 10.2.0 per piece
緞布 打孖士 寬不過叁拾陸寸 長不過肆拾碼 每疋貳錢

Hau tai piu - Dimities 10.0.6.5 per piece
柳條布 店眉地 媚碎 寬不過肆拾寸 長不過拾貳碼 每疋陸分伍厘

Mo piu - Ginghams 10.0.3.5 per piece
毛布 京甘 甘字下平 寬不過貳拾捌寸 長不過叁拾碼 每疋叁分伍厘

Mo piu - Ginghams 10.0.3.5 per piece
毛布 京甘 甘字下平 寬不過貳拾捌寸 長不過叁拾碼 每疋叁分伍厘

Wung mui fu - Woollen & Cotton Mixtures. 2 m per piee
絨綿布 烏倫晏割頓默士啫 長不過叁拾壹碼 每疋 貳錢

W'chow lui - Plain Shutes 疋 貳錢
羽綉類 舖連鏢士打士 長不過叁拾壹碼 每疋 貳錢

W'w'chow - Broaded Shutes 疋 貳錢
花羽綉 布勞鷄鏢士打士 長不過叁拾壹碼 每疋 貳錢

W'w'ow - Bottom Thread 疋 貳錢
棉線 割頓地咧 每百觔柒錢貳分

W'w'hai - Bottom Yarn 疋 貳錢
棉紗 割頓噉 噉字夜間切 每百觔柒錢

W'w'mai fu - Fine Linen 疋 伍錢
蘇布 細 咧連年 長不過五十碼 每疋 伍錢

W'w'mai fu - Coarse Linen 疋 貳錢
蘇布 粗 哥士連年 長不過伍拾碼 每疋 貳錢

W'w'shuk fu - Linen & Cotton Mixtures 疋 貳錢
蘇竹布 連年晏割頓默士啫 長不過伍拾碼 每疋 貳錢

W'w'ing fu - Silk & Linen Mixtures 疋 貳錢
棉絲布 絲力晏連年默士啫 長不過伍拾碼 每疋 貳錢

W'w'ing - Shutes 疋 貳錢
回絨 花士朧 朧字下平 長不過叁拾伍碼 每疋 貳錢

W'w'ui or *W'w'ui* - Bunting 疋 貳錢
羽布 又曰 旗布 濱丁 寬不過貳拾肆寸 長不過肆拾碼 每疋 貳錢

W'w'hauchautimdy gung lui - Fabrics of Silk
進口綢緞絲絨類 輝布叻士阿乎絲力

手帕 *Shau-pok - Handkerchiefs*

慳加趨乎

四方長潤
不過壹碼

70.0.2.5 per doz.
每拾貳条貳分伍厘

真金線

鐘厘做厘地咧

71.6.0 per centy
每劬壹兩陸錢

假金線

剗眉低臣做厘地咧 眉字上平

70.0.3. per centy
每劬叁分

真銀線

鐘厘思厘化地咧

71.3.0 per centy
每劬壹兩叁錢

假銀線

剗眉低臣思厘化地咧

70.0.3. per centy
每劬叁分

哆囉呢

土嚙你薯土地嚙

寬伍拾壹寸
全陸拾肆寸
每丈壹錢貳分

Pikhi - Long Ells

70.0.11.5 perchang

哩噠

郎啞厘

寬叁拾壹寸
每丈肆分伍厘

W. tin - Dutch Barnlets

70.1.0 perchang

羽緞

喃嚙國

尖柱喇列

寬叁拾叁寸
每丈壹錢

W. shu - English Barnlets

70.0.5 perchang

羽紗

英國

英忌鐘薯喇列

寬叁拾壹寸
每丈伍分

W. chau - Amulation Barnlets. Bombay style 70.0.3.5 per centy

羽綢

剗眉低純喇列 又日班巴失

每丈叁分伍厘

W. hu me - Narrow Cloth

70.0.4 per chang

小呢

呢勞其羅△

每丈肆分

Fictlangyung - Filanmed

70.0.4 per chang

佛蘭絨

佛蘭拿

每丈肆分

Tanjia - *Passimores* 番紀呢小 昨思眉也 眉字上平 每丈肆分 *To 0.4 per shang*

Mengsin - *Woolen yarn* 絨線 烏倫噉 噉字夜間切 每百觔叁兩 *To 3.0 per picul*

Mengsin - *Blankets* 洋氈 布冷結 每對貳錢 *To 2.0 per pair*

Haitingyung - *Velveteens* 花剪絨 擘厘域顛 長不過叁拾肆碼 每疋壹錢伍分 *To 1.5 per piece*

Hiling - *Facings* 羽綾 鐫士丁 丁字下平 寬叁拾壹寸 每丈伍分 *To 0.5 per shang*

Hing i ling - *Imitation Facings* 小羽綾 剗眉低純鐫士丁 又各阿連 寬叁拾肆寸 每丈叁分伍厘 *To 0.35 per sh.*

Haiting yung - *Inferior Woolen* 下等絨 卽至粗絨 烟非鐘阿烏倫 每丈壹錢 *To 1.0 per shang*

Haiting yung - *Velvets* 剪絨 擘厘域 城字花結切 長不過叁拾肆碼 每疋壹錢捌分 *To 1.8 per piece*

Jambantau kuo'chik mat'hu' 進口酒果食物類 乎判 *To 1.8 per piece*

Hamban - *Olives* 橄欖 無論乾鮮 阿鐘乎 每百觔壹錢捌分 *To 1.8 per picul*

Pi ni - *Foreign snuff* 鼻烟 外國 科倫上拿乎 拿字上平 每百觔柒兩貳錢 *To 2.20 per picul*

Jamban my kam - *Metals* 進口五金 嚙多士 多字下平

...

生銅 如銅磚之類
Manufactured Copper T. 1.0 per pie.
每百觔壹兩
晏噶鳥拂啫給巴 擬字花根切

熟銅
Manufactured Copper T. 1.50 per pie.
每百觔壹兩伍錢
噶鳥拂啫給巴 巴字下平

熟銅扁
Copper sheets T. 1.50 per pie.
每百觔壹兩伍錢
給巴薛

銅條
Copper Rods T. 1.50 per pie.
每百觔壹兩伍錢
給巴啤士 啤字利渴切

生鉄
Manufactured Iron T. 0.7.5 per pie.
每百觔柒分伍厘
晏噶鳥拂啫埃仁

鉄磚
Iron Tiles T. 0.7.5 per pie.
每百觔柒分伍厘
埃仁碧士

熟鉄
Manufactured Iron T. 0.1.2.5 per pie.
每百觔壹錢貳分伍厘
噶鳥拂啫埃仁

鉄板
Iron sheets T. 0.1.2.5 per pie.
每百觔壹錢貳分伍厘
埃仁薛

鉄條
Iron Bars T. 0.1.2.5 per pie.
每百觔壹錢貳分伍厘
埃仁巴

鉄箍
Iron hoops T. 0.1.2.5 per pie.
每百觔壹錢貳分伍厘
埃仁哈

鉛條
Lead Pipes or Lead slabs T. 0.2.5 per pie.
每百觔貳錢伍分
咧碧士 又日咧士 囉

鉛片
Lead sheets T. 0.5.5 per pie.
每百觔伍錢伍分
咧薛士

英語集全 卷三通商稅則 四一 系絲堂林

鋼
土地厘

10.2.5 per pic.
每百觔貳錢伍分

錫
諷

11.2.5 per pic.
每百觔壹兩貳錢伍分

馬口鐵
諷舖列

10.4.0 per pic.
每百觔肆錢

日本銅
集班給巴

10.6.0 per pic.
每百觔陸錢

白鉛
只准按章程發賣
士啤厘打

10.2.5 per pic.
每百觔貳錢伍分

黃銅釘
給巴呢厘

10.9.0 per pic.
每百觔玖錢

黃皮銅
Wong puting - Copper sheathing
給巴詩丁字下平

10.9.0 per pic.
每百觔玖錢

壓載鐵
埃仁咁地列柱

10.0.1 per pic.
每百觔壹分

鐵絲
埃仁歪也

10.2.5 per pic.
每百觔貳錢伍分

進口珍珠寶石類
Lunhau tounshui po shik lui - Jewellery
蕉華黎

瑪瑙
Minao - Cornelian
過你連

瑪瑙
Minao shui - Cornelian Beads
過你連

瑪瑙珠
過你連必士

瑪瑙珠
過你連必士

Saimoi - Tortoise shell

No. 2.5 per catty

玳瑁 拖打士賒厘

每觔貳錢伍分

Saimoi - Broken Tortoise shell No. 0.7.2 per catty

玳瑁碎 布碌根拖打士賒厘 根字下平

每觔柒分貳厘

Pili pin - Window glass No. 1.5 per box

玻璃片 呔刀忌鏢士 刀字下平

每箱共壹百尺 壹錢伍分

Shan hu - Coral No. 1.0 per catty

珊瑚 哥鏢厘

每觔壹錢

Saimoi hau ying hu ingai kot si mo lei - skins

進口纓皮牙角羽毛類 土堅士

Hau kot - Buffalo horns No. 2.5 per pic

牛角 百化勞看

每百觔貳錢伍分

Shung ngau hu - Cow hides No. 5.0 per pic

生牛皮 百化勞韃地 又曰球韃地 球字上平

每百觔伍錢

Sik ngau hu - Souths No. 4.2 per pic

熟牛皮 喱打

每百觔肆錢貳分

Hoi lung hu - Sea Otter skins No. 1.50 each

海龍皮 即海虎皮 思唧打士堅 唧字區葛切

每張壹兩伍錢

Sau hu li hu - Large Fox skins No. 1.5 each

大狐狸皮 鏢治霍士士堅

每張壹錢伍分

Shiu hu li hu - Small Fox skins No. 0.7.5 each

小狐狸皮 土麼厘霍士士堅

每張柒分伍厘

Hu hu - Tiger skins No. 1.5 each

虎皮 泰加士堅 加字下平

每張壹錢伍分

Pan hu - Leopard skin

豹皮 嘸彌士堅

每張壹錢伍分

Jin hu - Marten skin

貂皮 孛顛士堅 顛字下平

每張壹錢伍分

Sait hu - Sand Otter skin

獺皮 喇呷打士堅

每百張貳兩

Sok kin hu - Beaver skin

貉獾皮 貉獾士堅

每百張貳兩

Hoi lo hu - Beaver skin

海驃皮 卑化士堅

每百張伍兩

Fui shi hu - Squirrel skin

灰鼠皮 士誇鏹厘士堅

每百張伍錢

Ngam shi hu - White Squirrel skin 110.50 per 100

銀鼠皮 喇士誇鏹厘士堅

每百張伍錢

Jin hu - Rabbit skin

兔皮 嘸必士堅

每百張伍錢

Jin hu - Doe skin

麂皮 刀士堅

每百張伍錢

Jao hu - Rhinoceros hides

犀皮 疆腦沙勞士 韃地 字下平

每百觔肆錢貳分

Hoi mai ngai - Seahorse teeth

海馬牙 思賀土地

每百觔貳兩

Jaiing ngai - Elephant's teeth

象牙 不碎的 依厘墳土地

每百觔肆兩

Pek ho'you - Sophermit Oil 每百觔叁兩伍錢

薄荷油 *Pe'ba' Cotton* 嘸字舖切 每百觔叁兩伍錢

牛油 *Ngau'you - Shu'nal Sallow* 每百觔貳錢

柏油 *Ngau'you - Vegetal'le Sallow* 每百觔叁錢

油 *Ngau - Oil* 每百觔叁錢

油 芝蔴油 荳油 棉油 茶油 桐油 各等 嘸厘 每百觔叁錢

Pi'ni'you - Bast' Oil 每百觔貳錢

草蔴油 *卡士打嘸厘* 每百觔貳錢

Pak'lip - White Wax 每百觔壹兩伍錢

白蠟 *喇鹹士*

Hot'bau'pung'lu'bi'ch'ba' - Lin' - Lau' - Shai' - Shai' -

出口香料椒茶類 *地 士拜士*

Shai' - Sea 每百觔貳兩伍錢

茶葉 *地* 每百觔貳兩伍錢

Pit'kok - Shu'wood' Star 每百觔伍錢

八角 *喂爾薛士打* 每百觔玖錢

She'houng - Shu'ok 每觔玖錢

麝香 *孫士其* 每百觔貳錢伍分

Pak'kok'ch'ai' - Shu'wood' Star 每百觔貳錢伍分

八角渣 *喂爾薛布 碌件* 每百觔貳錢

Ngau'houng - Sui' - Shu' - Shu' - 每百觔貳錢

時辰香 *即敬神香 助士得* 每百觔貳錢

出口藥材類

巖地臣

Siam-bear-grease *Boei-lui* - *Medicine*

Sambor - *Baper* or *Butcherberg*

每百觔叁錢

三奈 契埔吉者黎。者字下平

每百觔叁錢

Sheng-mo - *Bampho*

每百觔柒錢伍分

樟腦 蚶科 科字下平

每百觔柒錢伍分

Sun-shik - *Shoeris*

每百觔肆錢伍分

信石 亞仙匿

每百觔肆錢伍分

Buac-i-hi - *Bacra* *Slimea*

每百觔陸錢

桂皮 騎蛇力拿又日騎蛇百

每百觔捌錢

Buac-i-ty - *Bacra* *buds*

每百觔捌錢

桂子 騎蛇不

每百觔捌錢

Jing-uk-king - *Shenna* *root*

每百觔壹錢叁分

土茯苓 釵拿啤 啤字下入

每百觔壹錢叁分

Shing-ke - *Berkok*

每百觔壹錢

澄茄 橋必布 橋字上平

每百觔壹兩伍錢

Shung-king - *Galangal*

每百觔壹錢

良薑 嫁欄加厘 加字下平

每百觔壹錢

Shik-wong - *Starfall*

每百觔叁錢伍分

石黃 乞多厘

每百觔叁錢伍分

Sae-wong - *Shubank*

每百觔壹兩貳錢伍分

大黃 路拔 拔字巴合切

每百觔壹兩貳錢伍分

Keung-wong - *Sumone*

每百觔壹錢

姜黃 他孖力

每百觔壹錢

上等高麗參 *Shwang tang ko lae sham* - 1st qu. Korean Ginseng
花土哥箇底高麗毡成 每觔伍錢

上等日本參 *Shwang tang yat him sham* - 1st qu. Japanese Ginseng
花土哥箇底集咄毡成 每觔伍錢

下等高麗參 *Shi tang ko lae sham* - 2nd quality Korean Ginseng
昔根哥箇底高麗毡成 每觔叁錢伍分

下等日本參 *Shi tang yat him sham* - 2nd quality Japanese Ginseng
昔根哥箇底集咄毡成 每觔叁錢伍分

鹿茸 *Shuk yung* - Young Deer's Horns 10.90 per pair
嫩 映參士看 每對玖錢

鹿茸 *Shuk yung* - Old Deer's Horns 11.5.5 per pair
老 澳炳參士看 每百觔壹兩叁錢伍分

牛黃 *Nyau wong* - Cow Bopgar 10.3.6 per catty
中國 球鼻疏 球字上平 每觔叁錢陸分

班貓 *Pan mai* - Pantherides 12.0.0 per pair
問打列士 每百觔貳兩

桂枝 *Kwei chi* - Cassia twigs 10.1.5 per pair
騎蛇脫士 騎字上平 每百觔壹錢伍分

陳皮 *Chan pi* - Orange peel 10.3.0 per pair
阿倫治披厘 每百觔叁錢

柚皮 *Hau pi* - Sumatla peel, 1st qu. 10.4.5 per pair
上等 噉眉勞披厘 每百觔肆錢伍分

柚皮 *Hau pi* - Sumatla peel, 2nd qu. 10.1.5 per pair
下等 噉眉勞披厘 每百觔壹錢伍分

噉眉勞披厘

Puanthung gaw sham - Native Ginseng 5 percent
關東人參
坭地乎毡成
坭字上平
每值百兩抽稅五兩

Pok ho' yit - Peppermint leaf
薄荷葉
嗽巴棉簾乎
每百觔壹錢

Kom' too' - Sago rice
甘草
力加簾七
加字下平
每百觔壹錢叁分伍厘

Hut' ko' - Gypsum
石羔
接岑
每百觔叁分

Ng' pui' it' - Nutgalls
五倍子
匿哥厘
每百觔伍錢

Tung' mat - Honey
蜂蜜
恨尼
恨字上平
每百觔玖錢

Saath' an' t'ah' y' f'oh' lin' - Sundries
出口雜貨類
新地厘士

Siu' sham' ch'oh' - Glass' Amulets 10.5.0 per pie.
料手鐲 卽燒料鉅
忌鏽士 濶列
每百觔伍錢

Chuk' h'li' - Bamboo ware 10.7.5 per pie.
竹器
嘸捕噉也
每百觔柒錢伍分

Ka' sham' hoo' - Fake Corals 10.3.5 per pie.
假珊瑚
科厘士哥鏽厘
每百觔叁錢伍分

Kok' chik' p'ok' k'ah'ok' - Brackets, Fireworks 10.5.0 per pie.
各色爆竹
冀噉加士 又日快也 域
每百觔伍錢

W' sh'ui' - Feather fans 10.7.5 per 100.
羽扇
啡打番
每百柄柒錢伍分

Shi shai - Binmalan

10.7.5 per pie.

硃砂

仙你巴 巴字下平

每百觔柒錢伍分

紙上等

Shi sheng tang - 1st quality paper 10.7.0 per pie.
花土哥鐘底跋巴 底字下平

紙次等

昔根哥鐘底跋巴
Shi's tang - 2nd quality paper 10.4.0 per pie.

紙次等

昔根哥鐘底跋巴
Yanachi - Old Paper 10.4.5 per pie.

油紙

滾厘跋巴
Wak - India Ink 14.0.0 per pie.

墨

烟也亞英
Wak - Tarnish or Lacquer 10.5.0 per pie.

漆

嘩你薯又日噫加 加字下平
每百觔伍錢

櫻

駭也
10.1.0 per pie.
每百觔壹錢

蔴

謙
10.3.5 per pie.
每百觔叁錢伍分

燈草

欖域
10.6.0 per pie.
每百觔陸錢

綠膠

忌連大 連字上平
10.8.0 per centy
每 觔 捌 錢

索

廣東
10.1.5 per pie.
每百觔壹錢伍分

索

蘇州吐壞吾
10.5.0 per pie.
每百觔伍錢

蘇州

蘇州吐壞吾
每百觔伍錢

蘇州

蘇州吐壞吾
每百觔伍錢

蘇州

蘇州吐壞吾
每百觔伍錢

蘇州

蘇州吐壞吾
每百觔伍錢

蘇州

蘇州吐壞吾
每百觔伍錢

蘇州

蘇州吐壞吾
每百觔伍錢

蘇州

蘇州吐壞吾
每百觔伍錢

蘇州

蘇州吐壞吾
每百觔伍錢

蘇州

蘇州吐壞吾
每百觔伍錢

蘇州

蘇州吐壞吾
每百觔伍錢

Salt Lark - Green Paint

每百觔肆錢伍分

漆綠

忌連編地

連字上平

Saichok - Opaler-shell

每百觔玖分

蠟壳

噯士打蛇厘

Suk hu - Green Leather

每百觔壹兩捌錢

綠皮

忌連噲打

Su tin - Dry Indigo

每百觔壹兩

土靛

地盡烟地高

高字下平

Tang sha - Blunne-Bakes

每百觔玖分

坑砂

萬鳥亞激

Sa thau-hu-ming-seung-ho-fu-lui - Hares

出口器皿箱盒類

噯也土

Ngau-kot-hi - Horn ware

每百觔壹兩伍錢

牛角器

看噯也

Ngau-kwont-hi - Bone ware

每百觔壹兩伍錢

牛骨器

噯噯也

Sue-tz-hi - Shina-Chinaware

每百觔玖錢

磁器

吩釵拿噯也

吩字花仙切

To-tz-hi - Boarse Chinaware

每百觔肆錢伍分

磁器

哥士釵拿噯也

Tsz-wong-tung-hi - Copper ware

每百觔壹兩壹錢伍分

紫黃銅器

給巴噯也

Wank-hi - Wood ware

每百觔壹兩壹錢伍分

木器

噯噯也

英語集全

卷三 通商稅則

五十四

Tsung ngai-hi - *Porry ware* 10.1.5 per catty
象牙器 挨華黎噉也 每觔壹錢伍分

Tut-hi - *Steepleware* 11.0.0 per pic.
漆器 噉加噉也 加字下平 每百觔壹兩

Wammishok-hi - *Wather-pearlware* 10.1.0 per cat.
雲母壳器 孖打澳怕厘噉也 每觔壹錢

Tung hi kok yeung - *Porcelainware* 10.3.0 per pic.
簍器各樣 咧噉噉也 每百觔叁錢

Tan heing hi - *Sandalwoodware* 10.1.0 per catty
檀香器 山打啞噉也 每觔壹錢

Kamngan-hi - *Gold & silver ware* 110.0.0 per pic.
金銀器 傲厘晏思厘化噉也 化字下平 每百觔拾兩

Saimu-hi - *Sortoise shellware* 10.2.0 per unit
玳瑁器 拖打除厘噉也 每觔貳錢

Pisung hi lung - *Wather junks* 11.5.0 per pic.
皮箱皮槓 噉打地零 零字上平 每百觔壹兩伍錢

Pi-hi - *Wather ware* 11.5.0 per pic.
皮器 噉打噉也 每百觔壹兩伍錢

Eu fo - *Earthenware* 10.0.5 per pic.
窰貨 榘頓噉也 頓字下平 每百觔伍分

Wong tung hi - *Brass ware* 11.0.0 per pic.
黃銅器 布鏢士噉也 每百觔壹兩

Tung muck-hi - *Brass buttons* 11.3.0.0 per pic.
銅鈕扣 布鏢士不頓 每百觔叁兩

英語集全 卷三 通商兌用 五五 韋徑堂反

Jung yu - Brass wire 每百觔壹兩壹錢伍分
銅絲 布鏤士歪也

Jung tung - Copper Ore 每百觔伍錢
生銅 給巴阿 巴字下平

Kau tung pin - Old Copper sheathing 每百觔伍錢
舊銅片 澳炉給巴詩丁 丁字下平

Sat hau tung muk tang yik lei - Bamboo, Wood 嘔埔 咭
出口竹木藤椰類

Kok shik tung kon - Bones 每千根伍錢
各色竹竿 乾士

Jang yuk - Split Rattan 每百觔貳錢伍分
藤肉 士鋪列咧嚨

Wuk - Wood 每根叁分
木 椿梁舵柱 咭

Sat hau simo huk sai lei - Articles of clothing 亞得加士阿乎其勞丁 珈苻下秤
出口衣帽靴鞋類

Juk, pin - Cotton clothing 每百觔壹兩伍錢
衣服 布 割頓其勞丁

Juk, chaw - Silk clothing 每百觔拾兩
衣服 綢 絲力其勞丁

Hu hai - Boots and shoes 每百雙叁兩
靴鞋 皮緞各色 砵士晏蘇士

Soo hai - Straw shoes 每百雙壹錢捌分
草鞋 土地羅蘇士 羅字上平

五五集 卷三 雜貨類 五二

Sin mo - Silk caps

10.90 per 100.

緞帽 絲力噠

Sin mo - Felt caps

11.25 per 100.

氈帽 啡厘噠

Soo mo pin - Straw Braid

10.70 per pie.

草帽縵 土地羅布列

Soathau purhat - Cloth

每百筋柒錢

出口布疋花幔類 其羅△

Saehai'pui - Fine grass cloth

12.50 per pie.

夏布 細 吩忌鏢士其羅△

Soo hai'ku - Coarse grass cloth

10.75 per pie.

夏布 粗 哥士忌鏢士其羅△

每百筋柒錢伍分

Siepu kobobok - Pantsem

11.50 per pie.

土布各色 囉堅

Kaum'insai - Bottom Bags

10.045 per pie.

舊棉絮 割頓噠士

Min'pui'tui - Bottom quilts

12.75 per pie.

棉被胎 割頓拘厘士

Min'jai - Bottom 10.35 per pie.

棉花 割頓 每百筋叁錢伍分

Soathau sheau'ting yung'ui - Silk piece goods

出口綢緞絲絨類 絲力卑士豁士

Shoo'g - Raw silk 110.00 per pie.

湖絲 羅絲力 每百筋拾兩

Spring - Merrow silk
每百觔拾貳兩
P 10.0.0 per pic.

野蠶絲
歪厘羅絲力
每百觔貳兩伍錢
P 2.5.0 per pic.

縐綾
縐力卑士豁士
每百觔拾貳兩
P 12.0.0 per pic.

縐
潘治
每百觔拾貳兩
P 12.0.0 per pic.

緞
擘顛
每百觔拾貳兩
P 12.0.0 per pic.

絹
擘土地零
每百觔拾貳兩
P 12.0.0 per pic.

Tamushi - Orashe
每百觔拾貳兩
P 12.0.0 per pic.

縐紗
其獵
每百觔拾貳兩
P 12.0.0 per pic.

紗
鷺士
每百觔拾貳兩
P 12.0.0 per pic.

綾
打孖士絲力
每百觔拾貳兩
P 12.0.0 per pic.

羅
士地獵絲力
每百觔拾貳兩
P 12.0.0 per pic.

剪絨
威厘嚙
每百觔拾貳兩
P 12.0.0 per pic.

繡貨
打字下平
每百觔拾貳兩
P 12.0.0 per pic.

廣東集全
卷三通商稅則
緯經堂板

Sy min tsip so - Silk & Cotton Manufacture P. 5. 5. 0 per pie.

絲棉雜貨 絲力割頓默士啫 每百觔伍兩伍錢

Sy chin wang yz - Sy chin yellow silk P. 7. 0. 0 per pie.

四川黃絲 四川爺勞絲力 每百觔柒兩

Jung kung yz - Dupion reeled silk P. 5. 0. 0 per pie.

同功絲 都片簾厘絲力 每百觔伍兩

Sy chin shau - Sy chin pongee P. 4. 5. 0 per pie.

川綢 四川潘治 每百觔肆兩伍錢

Shan tung kin - Shan tung pongee P. 4. 5. 0 per pie.

山東繭 山東潘治 每百觔肆兩伍錢

Wae sin - Silk Savels P. 10. 0. 0 per pie.

緯線 絲力他沙 沙字下平 每百觔拾兩

Sy tai lam kon kwae fu - Silk Ribbon P. 10. per pie.

絲帶欄干桂帶 絲力獵賓 賓字下平 每百觔拾兩

Sy sin - Silk Thread P. 10. 0. 0 per pie.

絲線各色 絲力地剛 每百觔拾兩

Hok sang yung - Silk Fibres P. 10. 0. 0 per pie.

各省絨 絲力乎羅士 每百觔拾兩

Hung - Canton silk Fibres P. 14. 3. 0 per pie.

絨 廣東上絲做成 間當絲力乎羅士 每百觔肆兩叁錢

Sy am kin - Cocoons P. 3. 0. 0 per pie.

蠶繭 角官 每百觔叁兩

Sy me yz tau - Refused silk waste P. 1. 0. 0 per pie.

亂絲頭 簾麻士絲力又日威士絲力 每百觔壹兩

Sa-t' hui-tsin yung tan-t' shih-t'li' - Carpeting &c.
出口氈絨毯蓆類
卡必丁 噉丁 兩丁字均下平

Sa'ik' ts' - Mats
蓆子各樣 噉士
每百張貳錢

S'i' ts'ik' - Matting
地蓆 噉丁
每捲肆拾碼貳錢

P'i' ts'iu' - Pugs
皮毯 卅士
每張九分

S'i' in' ts'iu' - Carpet
氈毯 卅士
每百疋叁兩伍錢

Sa' t' hui' ts'ing' ts'io' shih' mat' ts'iu' - Preserves
出口糖菓食物類
舖。簾。沙。乎。

Min' ts'iu' - Preserves
蜜餞 各色
舖。簾。沙。乎。
每百觔伍錢

T'ong' ts'iu' - Sweetmeats
糖菓 各色
卅。噉。錢
每百觔伍錢

Sh'ung' yau' - Soy
醬油 肥
每百觔肆錢

P'ik' ts'ung' - White Sugar
白糖 噉蘇加
加字下平
每百觔貳錢

S'ik' ts'ung' - Brown Sugar
赤糖 布郎蘇加
每百觔壹錢貳分

P'ing' ts'ung' - Sugar Candy
冰糖 蘇加 噉地
每百觔貳錢伍分

煙絲各樣如黃煙水煙之類
都北高 隔碎
每百筋肆錢伍分

煙葉各樣
都北高 鐘平
每百筋壹錢伍分

鼻烟 中國
士拿平 拿字上平
每百筋捌錢

大頭菜
梳厘他聶
每百筋壹錢捌分

粉絲
話肩賒厘 眉字上平
每百筋壹錢捌分

酒
三蘇
每百筋壹錢伍分

Wong in Shu in Tobacco T0.4.5 per pic.

Tobacco leaf T0.1.5 per pic.

Pin - snuff T0.8.0 per pic.

Salted Turnips T0.1.8 per pic.

Tomato T0.1.8 per pic.

Sau - Samboe T0.1.5 per pic.

海菜
思鬱
每百筋壹錢伍分

火腿
賺
每百筋伍錢伍分

皮蛋
舖鐘沙平益
每仟個叁錢伍分

欖仁
阿鐘乎薛
每百筋叁錢

杏仁
樞厘文
每百筋肆錢伍分

香菌
孖薯林 林字上平
每百筋壹兩伍錢

Hoitow - seaweed T0.1.5 per pic.

Ho'tui - Ham T0.5.5 per pic.

Pi'tan - Preserved eggs T0.3.5 per 1000.

Tain gam - Olive seed T0.3.0 per pic.

Hang gam - Almonds T0.4.5 per pic.

Huang kuain - Mushroom T1.5.0 per pic.

Shan - Mushrooms T1.5.0 per pic.

Shan - Mushrooms T1.5.0 per pic.

Shan - Mushrooms T1.5.0 per pic.

Shan - Mushrooms T1.5.0 per pic.

Shan - Mushrooms T1.5.0 per pic.

Shan - Mushrooms T1.5.0 per pic.

Shan - Mushrooms T1.5.0 per pic.

Shan - Mushrooms T1.5.0 per pic.

Shan - Mushrooms T1.5.0 per pic.

Shan - Mushrooms T1.5.0 per pic.

Shan - Mushrooms T1.5.0 per pic.

Shan - Mushrooms T1.5.0 per pic.

Shan - Mushrooms T1.5.0 per pic.

Shan - Mushrooms T1.5.0 per pic.

Shan - Mushrooms T1.5.0 per pic.

Shan - Mushrooms T1.5.0 per pic.

Shan - Mushrooms T1.5.0 per pic.

Shan - Mushrooms T1.5.0 per pic.

Shan - Mushrooms T1.5.0 per pic.

Shan - Mushrooms T1.5.0 per pic.

Shan - Mushrooms T1.5.0 per pic.

Shan - Mushrooms T1.5.0 per pic.

Shan - Mushrooms T1.5.0 per pic.

金針菜 *Kamshamburi - dried Lily flowers* 10. 2. 7 per pic.
地儘鐘厘乎簍也
每百觔貳錢柒分

木耳 *Mushrooms - Fungus* 10. 6. 0 per pic.
分加士 加字下平
每百觔陸錢

桂圓 *Kwai in - Tung yan* 10. 2. 5 per pic.
龍眼
每百觔貳錢伍分

桂圓肉 *Kwai in yik - Tung yan flesh* 10. 3. 5 per pic.
龍眼乎喱薯
每百觔叁錢伍分

荔支 *Lai chi - Liches* 10. 2. 0 per pic.
荔支
每百觔貳錢

蓮子 *Ling to - Lily seeds or Lotus nuts* 10. 5. 0 per pic.
鐘厘薛 又日勞打士匿 勞字上平
每百觔伍錢

芝麻 *Sai ma - Sesamum seed* 10. 1. 3. 5 per pic.
賒西文薛 文字慕咸切
每百觔壹錢叁分伍厘

花生 *Sai yang - Groundnuts* 10. 1. 0 per pic.
忌郎匿
每百觔壹錢

花生餅 *Sai yang ping - Groundnut cake* 10. 0. 3. per pic.
忌郎匿激
每百觔叁分

瓜子 *Kwai to - Melon seeds* 10. 1. 0 per pic.
咿倫薛
每百觔壹錢

荳 *Sau - Beans, Peas* 10. 0. 6 per pic.
牛莊登州不准出口 邊士 又日披士
每百觔陸分

荳餅 *Sau ping - Bean cake* 10. 0. 3. 5 per pic.
牛莊登州不准出口 邊激
每百觔叁分伍厘

米穀 *Maë, Kihk - Rice, Paddy* 10.10 per pic.
每百觔壹錢

蒜頭 *Sin tau - Garlic* 10.0.3.5 per pic.
每百觔叁分伍厘

栗子 *Sutty - Chestnuts* 10.1.0 per pic.
每百觔壹錢

黑棗 *Hak to - Black Dates* 10.1.5 per pic.
每百觔壹錢伍分

紅棗 *Hung to - Red Dates* 10.0.9. per pic.
每百觔玖分

麥雜糧 *Maik - Wheat, Millet* 10.10 per pic.
每百觔壹錢

免稅貨物 *Linoujimoto - Duty-free Goods*
Hamagan - Gold & Silver
Haining tau - Foreign Coins
倣厘晏思厘化砵砵
洋錢 科倫該吾
Sukmaojun - Sudaan Meat
刁底乎厘豁士

金銀 *倣厘晏思厘化砵砵*
洋錢 科倫該吾

麵 *Min - Flour* 粟米粉 烟顛眉厘 眉字上平
乎箕亞

麵餅 *Min ping - Biscuit* 行李 巴臣拿碧計治
卑上結

熟肉 *Sik yih - Preserved meats* 舖簾沙平 熟菜 舖簾沙平 峇治低布 砵砵
沙平 笈

牛油 *Pau yan - Butter* 牛奶酥 痲士
不打

Heung sui Perfumery - 香水

怕吓麻黎 吓字花嬌切

砂穀米

西高 高字下平

Jam - Charcoal 柴

炭 义高厘

柴

快也 咭

Ngoi kwok tau - wine Ngoi kwok tsy - Foreign paper

外國酒

科倫力加 又曰云 又曰士卑列

外國紙

科倫跋巴 巴字下平

Ngoi kwok hat - Pen Ngoi kwok mak - Ink

外國筆

哽

外國墨

英

Ngoi kwok bin - Carpet Ngoi kwok tin - Foreign rug

外國氈

科倫卡必

外國毯

科倫力

Ngoi kwok han - Soap Ngoi kwok iuk - Foreign

外國碱

科倫囑

外國衣服

科倫故勞丁 勞字上平

Ngoi kwok mat tin - Confectionary

外國蜜餞

干咈純拿黎

Ngoi kwok kam ngan shau sik - Jewellery

外國金銀首飾

蕉華鐸黎

Ngoi kwok sham ngan hi - Plated ware

外國攙銀器

舖例跌噉也

Ngoi kwok lipi chuk - Foreign bundles

外國蠟燭

科倫間地厘

Ngoi kwok in sy - Foreign tobacco

外國煙絲

科倫都碧高

高字下平

Ngoi kwok in ip - Foreign tobacco leaf

外國煙葉

科倫都碧高 簾乎

外國家用雜物
Ngou kwok kai yung to'p' mat - House hold stores
侯士高厘士多
侯字上平

外國船用雜物
Ngou kwok shing yung to'p' mat - Ship's store
涉士多

外國鐵刀利器
Ngou kwok tit to' li hi - Cutlery
吉鏢黎

外國自用藥料
Ngou kwok to' yung yuek lie - Foreign medicine
科倫噉地臣

外國玻璃器皿
Ngou kwok ho' li hi ming - Foreign glass ware
科倫忌鏢士噉也

違禁貨物
Wai kam fo' mat - Contraband goods
干地鏢噉士

火藥
To' yuek - Gun powder
根泡打

大彈子
Sai' lan to' - Cannon shot
啣能啉
啉字樹葛切

小彈子
Shui' tan to' - shot
啉

炮
Pai - gun, Cannon
根又日啣能

鳥鎗 又日洋鎗
Piu' cheung or yung cheung - Fowling piece. Rifle
坏零卑士 又日穉科 又日孖士結 科字下平

Shiu mi ching or Shau ching - Pistol
小鳥鎗 卽手鎗
披士打

Pat toit kuan hi - Munition of war or arms.
一切軍器
廟你純阿乎窩又日嘴士

Shik yim - Salt
食鹽
梳路

Mi bei shui bak hit forming mnt. Uncommonerated goods
未載稅則各貨名目
嘔曠烏麻例跌極得加
加字下平

Mai ho' shik - Agate
瑪瑙石
亞鷄
沉香
檀勞士

Sun kon - Dried bamboo shoot. So' hai - Broom
筍干
地穰哽舖咲
鬪字樹
掃把
布林

Shi yan hok - Bantam fowl
砂仁壳
卡底文蚱士
火石粉
戳

Pat shau - Buttern
佛手
薛地倫
椰子
確高嫩
嫩字尼吉切

Ye' i - Cocoon with husk
椰衣
確高嫩蚱士
椰壳
確高嫩
賒厘

Shan ho chui - Coral beads *Joy lai - Unbleached cotton*

珊瑚珠 哥罈厘必士 子花 即有子花之棉花 曠其連割頓 連碎

Min tai - Cotton wadding *pat vit kot - Blampshell*

棉條 割頓挖丁 丁碎 日月壳 其藍賒厘

Shik kitting - Carshell *Kap pin - Crocodile scale*

石决明 衣也賒厘 甲片 即穿山甲之壳 其洛高太厘士溪厘

Mut to - Preserved Dates *Shuk he - Deer skin*

蜜棗 舖厘沙乎跌士 鹿皮 地亞士堅

Shit kit - Dragon's blood *Mo toy - Snake Bony*

血竭 地噫根士布律 碾碎 毛柿 木名 科厘士曠賓尼 墮碎

Pau ii - Shell fish *Sried fish - Pickled fish*

鮑魚 賒厘非薯 又曰地盡非薯 又曰碧其厘非薯

Hau ii - Flat fish *Wim - Fish bone*

鱈魚 乎咧非薯 魚線 非薯儘吾

Pi to - Turn *Shan yung pi - Goat skin*

皮草 花士 山羊皮 高士士堅

Ho pi - Lamb skin *Ju mo - Rabbit's hair*

羔皮 曠士堅 兔毛 曠必士啼也

Ma ho - Hemp cloth *Shu tung mo - Hog bristles*

麻布 曠其羅 猪鬃毛 壳士布 簾士打

Hing kok - Goat's horn *Jit hi - Bone ware*

羊角 高士看 鐵器 挨仁曠也

Yutohit - Amber stone *Jou yau - Vegetable oil*

玉石 節士端 菜油 曠知低布 曠厘

胡椒花 *Hoobiafa* - Long pepper *Siu-sung-fan*. *Marrubia plants*
郎嫩巴

新架波板 *Sunka'po-pai* - Singapore *plate*
新架波舖冷士
薯粉 *Shui-fan* - Potatoes flour
煲低刀乎隻亞

馬蹄粉 *Maitse-fan* - Water chestnut flour
窩打車士囉乎隻亞
洋藍 *Prussian blue*
舖鑄純布魯

紅米 *Hung-mai* - Red rice
咧儘士
胭脂 *Yuchi* - Rouge
勞柱

水粉 *Shui-fan* - Cornstarch
高士未得
花米 *Hai-mai* - Flower seeds
乎隻亞薛

菜米 *Sai-mai* - Vegetable seed. *Wai-fai-mai* - Camellia
嘴知低布薛
槐花米
喇拿

鞋底 *Haitae* - Shoe soles
蘇騷厘
蠶子 *Saim-tai* - Silkworm eggs
絲力晚益 晚字話卷切

蛇皮 *She'hi* - Snake skin
士匿士堅
火煤絨 *Hoi-mee-gung* - Soot
雪

虎骨 *Hu-kwut* - Tiger's bone
太加士搬 砌碎
錫器 *Hih'hi* - Tinware
諭喊也

戲物 *Him-at* - Toys
胎士
馬蹄 卽地栗 *Maitse* - Water chestnut
窩打車士匿

酸枝 *Sin-ehi* - Ebony
礫賓尼
秤捍木 *Shing-kou-mut* - Pottery
度毡啞 度字地葛切

香木 卽香柴 *Hiang-mut* - Scented wood. *Pok-kwo* - White mints
响跌啞
白菓 *Si-ko* - Sugar
歪匿士

英華字典 卷二 雜貨 六十七 新編堂本

桐油 *Jung yaw. Wood Oil* 寶砂 *Po shai - Quartz* 喇喉厘 *刮土*

丁標 *Jang hui. Red paint* 漆綠 *Saithik. Green paint* 咧編地 *忌連編地*

龜板 *Kwai kam. Tortoise shell* 礮光片 *Pan kwong pin. Mirror* 喇拖打士 賒厘 *咿羅*

栲栳子 *So hau tsz. Wild muttons* 松香 *Jung hewng. Gum resin* 歪厘 嫩默 *甘勞仙 仙字下平*

芥末子 *Kai mut tsz. Mustard seed* 蛤蚧 *Hop kai. Sigurd* 狎士 達薛 *崖寶*

艾片 *Ngai pin. Imitation Malay Camphor* 厭未 低純 罵黎 甘科

鴉片烟 *Opium* 澳譬吟

公烟 又曰 大土 *Kung in or Jaitin. Patna opium* 八拿 澳譬吟

白皮 又曰 小土 *Pak pi or Shuiti. Malacca opium* 麼厘 華 澳譬吟

沾 又曰 鐻 *Hui or Tai. Borneo* 鼻拿 厘士

金花 *Kam fai. Turkey opium* 戒忌 澳譬吟

雲南白 *Wan nam fark. Sumatra opium* 雲南 澳譬吟

Shinwae opium

西土

陝西澳譬吟

Ngou kwok in. Cigar

外國烟

四加又日薯劣

Luising in - Manila Cigar

呂宋烟

萬你鏢四加

Hai keu in - Paper Cigar

孖姑烟

做巴四加 巴字下平

Su ping - Tobacco

烟餅

都碧告

Pi in - Snuff

鼻烟

土拿乎

Sang in - Tobacco. Shinwae

生烟

都碧告

Juk in - Prepared Tobacco

熟烟

舖鐘曠都碧告

Wong in - Yellow Tobacco

黃烟

爺勞都碧告

Shui in - Water Tobacco

水烟

窩打都碧告

Saath hi - Lacker ware

漆器

Kung fu wing - Work box Shi wing - Paper box

工夫箱

域薄士

紙箱

坡巴薄士

碟 *Jip - Saeker plates*

棋盤板 *Ki pin pan - Chess board*

棋盤盒 *Ki pin hoh - Chess box*

棋子箱 *Ki loy sing - Chessman box*

棋盤枱 *Ki pin toi - Chess table*

紙牌箱 *Ki pin seiung - Board box*

紙牌筒 *Khi pai tung - Card case*

信插筒 *Sun shap tung - Letter case*

手笠箱 *Shau lip seiung - Glove box*

手巾架 *Shau han kai - Towel stand*

網針筒 *Meng tam tung - Netneedle case*

香船 *Heung shun - Incense burner*

噫加舖列

車士、薄士

車士、梯布、厘

咳溪士、咳字其乞切

思篋平、薄士

噯坭厘、溪士、噯字尔尺切

車士、砵

車士、文、簿士

咳、薄士

例打、溪士

偷、依厘士、丹

砵士、士、得、砵

刀釵籃 *To chai lam - Fork basket*

麵頭砵 *Mintan post - Bread basket*

茶盤 *Chai pin - Tea tray*

茶船 *Chai sun - Tea saucer*

孖姑烟箱 *Mai too sin sang - Cigar box*

色筒 *Shit tung - Dice case*

八角碟 *Pat hot tik - Octagonal board*

火漆盒 *Po tout hoh - Paper box*

火漆印 *Po tout yun - Paper stamp*

瑤瑯箱 *Pit long sang - Gemstone box*

繡巾盒 *Sau kwan hoh - Embroidered handkerchief case*

熨布、淚打、慳加、趨平、溪士

霍巴士結

霍字花角切

地地例

四家、薄士

惡低、趕、砵

威花士、咭

熨布、淚打、慳加、趨平、溪士

帖盒
咳溪士。咳字其乞切

摺盒
卡華列。薄士。

象牙器
挨華黎。噉亞。

鼻烟盒
士拿乎。薄士。

牙公仔
挨華黎。胎士。

深地象牙扇
碟卡乎。挨華黎。番。

淺地象牙扇
噉勞卡乎。挨華黎。番。

雕花藍
卡嚙乎。笈亞。巴士。結。

深地箱
卡佛。薄士。
雕人物
卡佛。刺米。噉士。

雕通花塔
卡佛乎。笈亞。噉哥。打。

雕花牙船
卡佛。挨華黎。砵。

牙旦
挨華黎。玻厘。
鞦韆公仔
士永。螢。胎士。

拋珠
舖。例。玻厘。
仙梯
喇。打。怕。士。厘。

九子連環扣
舖。黎。螢。布。例。士。列。

英音集全 卷三 夾器 子器 錄

牙棋子

挨華黎。車士文。

牙紙刀

挨華黎。敝巴乃乎。

雕花亭宇

米西極播烟挨華黎。

Sy fat hu - silk goods

絲法器

思厘其。嚙士。

圍裙帶

縊舖倫。賒暑。

網帶

思厘其。賒暑。

絲襪頭

思厘其。索士。

絲長襪

思厘其。士。鐸京士。

絲扁

思厘其。舖。列士。

絲繩

思厘其。嚙士。嚙字其。喝切。

Paga seibey - Ivory chessmen Paga du'to - Ivory paperknives

Tau'fat tang is - Ivory arbor in ivory

See kwantai - stiff muslin

Sy mat tau - silk socks

Sy pin - silk plates

Meng tai - silk awl

Sy cheung mat - silk stockings

Sy peng - silk cord

Sy sin - silk thread

絲線

思厘其。地。咧。地。

緯線

嚙地。零。思厘其。嚙字。尼。結。切。

Sy tai - silk ribbon

絲帶

思厘其。獵。品。

絲頸巾

思厘其。圈。加。趨。乎。

隔絹巾

尺。思厘其。慳。加。趨。乎。

八絲巾

嚙。顛。慳。加。趨。乎。

順水魚

非。士。其。儘。吾。士。又。日。士。地。賴。舖。嚙。顛。

花綢巾

呷。加。潘。字。慳。加。趨。乎。

扣花搭巾

打。孖。士。其。梳。厘。

英五書集三卷三衣器字部絲部

花八絲巾 *Jai hat up kuan - Figured satin handkerchief*
佛加噤顛慳加趨乎

花縐紗巾 *Jai tau shai kuan - Figured crepe handkerchief*
佛加其例舖慳加趨乎

素縐紗巾 *Jai tau shai kuan - Plain crepe handkerchief*
舖例吾其例舖慳加趨乎

淡開隔巾 *Jain loi kate kuan - Checked satin handkerchief*
尺噤顛慳加趨乎

素紗巾 *Jai shai kuan - Plain gauze handkerchief*
舖例吾鶩士慳加趨乎

夏布巾 *Hoi hoo kuan - Grass cloth handkerchief*
忌鏤士其羅△慳加趨乎

繡花搭巾 *Sang fai top kuan - Embroidered shawl*

絲法名 *By fat ming - Names of silk*
噤布未打列梳厘
念士阿乎思厘其

縐紗 *Jau shai - Crepe*
其獵

素薄絹 *Jai hot kuan - Plain dutstring*
舖例吾鏤土地零

彩絹 *Jau kuan - Flowered dutstring*
平簍亞鏤土地零

素緞 *Jai tin - Plain satin*
舖例吾噤顛

絹 *Kuan - Dutstring*
鏤土地零

班絹 *Pan kuan - Mixed dutstring*
墨薛鏤土地零

緞 *Jin - Satin*
噤顛

閃緞 *Hin tin - Shantung satin*
川柱縐布厘噤顛

Tai lau tui tui - Flowered striped satin

花柳條緞

平。簾亞。士地。儘。鋪。噉。類

Hoi san oi tui - Brimrose satin

呀嘯素緞

其。簾。臣。噉。類

Tai kuit tui - Flowered satin

花局緞

平。簾亞。噉。類

漢府緞

萬。打。連。噉。類

Sin tau - Camlets

線縐

噉。列。士。

素線縐

鋪。例。吾。噉。列。士。

Shau - Orgues

綢

潘。字

四川綢

四川。潘。字

Kwai fai shau - Basted flowered cambric

桂花綢

味。思。亞。乎。簾。亞。潘。字

錦綢

阿。坭。萬。跌。潘。字

Shui lung shau - Dye colored cambric

熟綢

梳。平。地。潘。字

紡綢

篋。厘。潘。字

Pak wai shau - Pastel colored cambric

卜原綢

卜。原。潘。字

生綢

士。地。平。潘。字

Shui lung shau - Dye colored cambric

熟綢

梳。平。地。潘。字

紡綢

篋。厘。潘。字

Shui lung shau - Dye colored cambric

熟綢

梳。平。地。潘。字

紡綢

篋。厘。潘。字

Pak wai shau - Pastel colored cambric

薯蕷綢

鑄。士。未。鑄。咄。梳

黑膠綢

布。噉。咄。梳

Shau shau - Shantung shau

百槐綢

百。槐。咄。梳

棉綢

割。頓。咄。梳

Shau shau - Shantung shau

沈綢

沈。咄。梳

羅

羅

Shau lo - Soft law

熟羅

梳。乎。地。羅

生羅

士。地。乎。羅

綾 *ling - Damask silk*
打孖士其思厘其

杭綾 *Hong kong - Hongshan damask silk*
杭州打孖士其思厘其

紗 *shai - gauze*
鶯士

亮紗 *shung shai - flared gauze*
忌例士鶯士

春紗 *shun shai - spring gauze*
士舖零鶯士

響雲紗 *hoing wan shai - beaded gauze*
蠅打列鶯士

蚊帳紗 *man cheung shai - curtain gauze*
卡頓鶯士

機紗 *ki shai - coarse gauze*
哥士鶯士

剪絨 *tsai yung - velvet*
喊厘膠

大花緞 *tsai tai tun - flowered damask*
乎箋亞打孖士其

疋頭 *pat tau - piece goods*
卑士豁士

絨又日呢 *heng or mi - Woollens or Broad cloth*
防倫又日布唯卡羅△
防字華姑切
防字利喝切

公司大呢 *hung yit tai mi - Company's woollens*
甘品尼士防倫
品字下平

衣着大呢 *shuk tai mi - Fine Broad cloth*
吩布嘍卡羅△

正衣着呢 *ching i shuk mi - Superfine cloth*
蘇巴吩卡羅△

冲衣着呢 *chung i shuk mi - Medium cloth*
未店卡羅△

大呢 又曰哆囉呢 又曰雜色呢
土噶你薯土地腊

常行大呢
Shaiing hang tai mi - Habit cloth
喇必卡羅 △

小呢
Shui mi - Narrow cloth
Fak tsing yung - Flannel
呢勞卡羅 △
弗嚙絨
乎欄呢厘

硬板絨
Ngan fan yung - Section
花純
刺絨
士灣士當

粗絨
Joo yung - Superior wollen
烟非箇阿防倫
長毛絨
花卡羅 △

黑剪絨
Fak tsing yung - Black
布噫噫厘佛
洋藍剪絨
布魯噫厘佛

嗶嘰
Dut ki - Longelle - Serge
郎噫厘 又曰沙治
花紅嗶嘰
士加列郎噫厘

單鉛錢嗶嘰
Jan in tsin pat ki - Single seal longelle
星加思厘郎噫厘
加字下平

雙鉛錢嗶嘰
Shaiing in tsin pat ki - Double seal longelle
峇布思厘郎噫厘
格字地鴨切

娥羅斯硬板絨
Ngol'sy ngan fan yung - Siberian cloth
晒卑連卡鐸 △

娥羅斯企頭絨
Ngol'sy ki tau yung - Fine Russian Broad cloth
吩鐸純布喑卡鐸 △

担花緞布
She fat tin fu - Damasks
打麻士

Che' fa' gung' tui' hui' - Woollen Damask
担花絨緞布
阿倫打麻士

Hung' min' min' hui' - Beaver's cloth
絨面棉布
卑化士卡鑄△化字下平

Jag' gung' min' min' hui' - Blackings
次絨面棉布
其碌京士 京字下平

Jai' ma' gung' - Janna cloth
打麻絨即織絨類
打麻卡鑄△

Pak' wai' t' hak' gung' - Satinets
白線地黑絨
噉地匿士 匿字你歇切

Hung' min' hui' - Woollen & Cotton Mixtures
絨棉布
阿倫割頓覓士噉

Shing' wung' gung' - Imitation seaweed down
冲割絨
厭未低純士灣士當

Hui' shau' gung' - Various H' tui' - Quilted camlets
水手絨即粗絨
厭年
羽緞 得治賺列

H' shai' - English camlet H' t' wai' - Bombazettes
羽紗
英忌利薯賺列
羽綢 班巴失

Hui' u' shu' - Imitation down Hui' u' t' sui' - Canton brands
小羽紗即羽紗仔
厭未低純賺列
小羽緞 間當割士

H' ling' - Jaiting Hui' u' ling' - Imitation do.
羽綾
鑄士丁 丁字下平
小羽綾 厭未低純鑄士丁

H' ling' hui' or H' shau' - Orleans - H' t' wai' - Merinos
羽綾類又曰羽紬
阿連士 羽斜 罵連腦士 腦碎

縐紗布 *Worsted and Cotton mixture*
防士跌晏割頓也士啫

縐面布 *Satin faced Russels*
噉頓輝士鏢蛇厘

小羽絨 *Plain duvettes*
鋪連鏢士打

扭花小羽絨 *Breaded duvettes*
布勞鷄鏢士打

扭花羽綾 *Breaded shawls*
布勞鷄鏢士打

縐布 *Striped duvettes*
其獵鏢士打

洋布 *Jeung fu - Song cloth* *Sak fu - White shirting*
郎其羅△ 白布 喇失丁 丁字下平

赤布 又曰 原布 *Chik fu or Lin fu - Grey shirting*
忌例失丁

英國斜紋布 *Ying kwoh cheimam fu - English towels*
英忌利薯推厘

花旗斜布 *Tai hi che fu - American Drills*
咿釐根地釐厘

幼斜布 *Hau che fu - Seams*
毡士

粗布 *Tso fu - Sheetting*
薛丁

洋扣布 又曰洋漂布 又曰小原布
Heiung kau fu or *Heiung fu* *ku fu* - *Chunin fu* - *P. Cloth*
地其羅 △

藍洋布
Sain yaiung fu - *fontain whitening*
咄純失丁

白提花布 又曰白担花布
Pak tee fai fu or *Pak che fai fu* - *White Broades*
滑布勞鷄

色提花布 又曰色担花布
Shik tee fai fu or *Shik che fai fu* - *Sped Broades*
大布勞鷄

白椒地布 又曰白桂花布
Pak tui te fu or *Pak hwei fai fu* - *White spotted Shirting*
喇士麻跌失丁

色椒地布 又曰色桂花布
Shik tui te fu or *Shik hwei fai fu* - *Sped spotted do.*
大士砵跌失丁

白花布
Pak fai fu - *White figured Shirting*
喇佛加失丁 加字下平

色布
Shik fu - *Sped bottom fai fu* - *Shinty*
大割頓 花布 遷士

紅花布
Hung fai fu - *Red Shinty* - *Pitan fai fu* - *Turniture Shinty*
喇遷士 被單花布 遷士花你啫

手巾花布
Shau kam fai fu - *Shinty Handkerchiefs*
遷士 檜加趣乎

洋紅花布
Heiung hung fai fu - *Turkey Red Shinty*
衣記喇 遷士

洋紅素布
Heiung hung sui fu - *Turkey Red Cloth*
衣記喇 其羅 △

Han fa' hui - Printed Cotton Gauze 印花布
舖連跌割頓 柳条布
店眉地 眉字上平

Ying kwok To' hui - English Sheet 英國粗布
英忌利薯薛丁 粗扣布
道咩士得

Sai lau' tui' hui - Quilting 細柳條布
拘厘丁 竹布
吩連年

Hai shai' hui - Banneries 袈裟布
曠布 慙士 稀袈裟布
并士連

Hi' him' hui - Cheats 棋盤布
卽格布 尺士 蔴斜布
連年地 厘厘

Mai' fan' hui - Bannets 蔴帆布
間華士 棉帆布
得

Ki' hui - Bunting 旗布

賓丁 丁字下平

Hoi' ng tung' hui - Imitation China Cloth 洋通布
厭未低純 釵拿其羅

Shau' kam' hui - or Shau' hok - Handkerchiefs 手巾布
又日手帕 慳加趣乎

Sai' hui' shau' kam - Blue Handkerchiefs 藍布手巾
布魯慳加趣乎

Hui' tung' shau' kam - Brown Handkerchiefs 古同手巾
布郎慳加趣乎

Lo' ip' shai' shau' kam - Spotted Handkerchiefs 雜色手巾
亞失跌慳加趣乎

So'ku - Markeens Pakkai'ku - White do.

土布 難堅 難字上平 白扣布 滑難堅

Shik'ku'ku'grey do. King'king'ku' - Black do.

赤扣布 即紫花布 忌例難堅 京青布 布噀難堅

King'king'ku' - Blue do. Yam'it'ku' - Light Blue do.

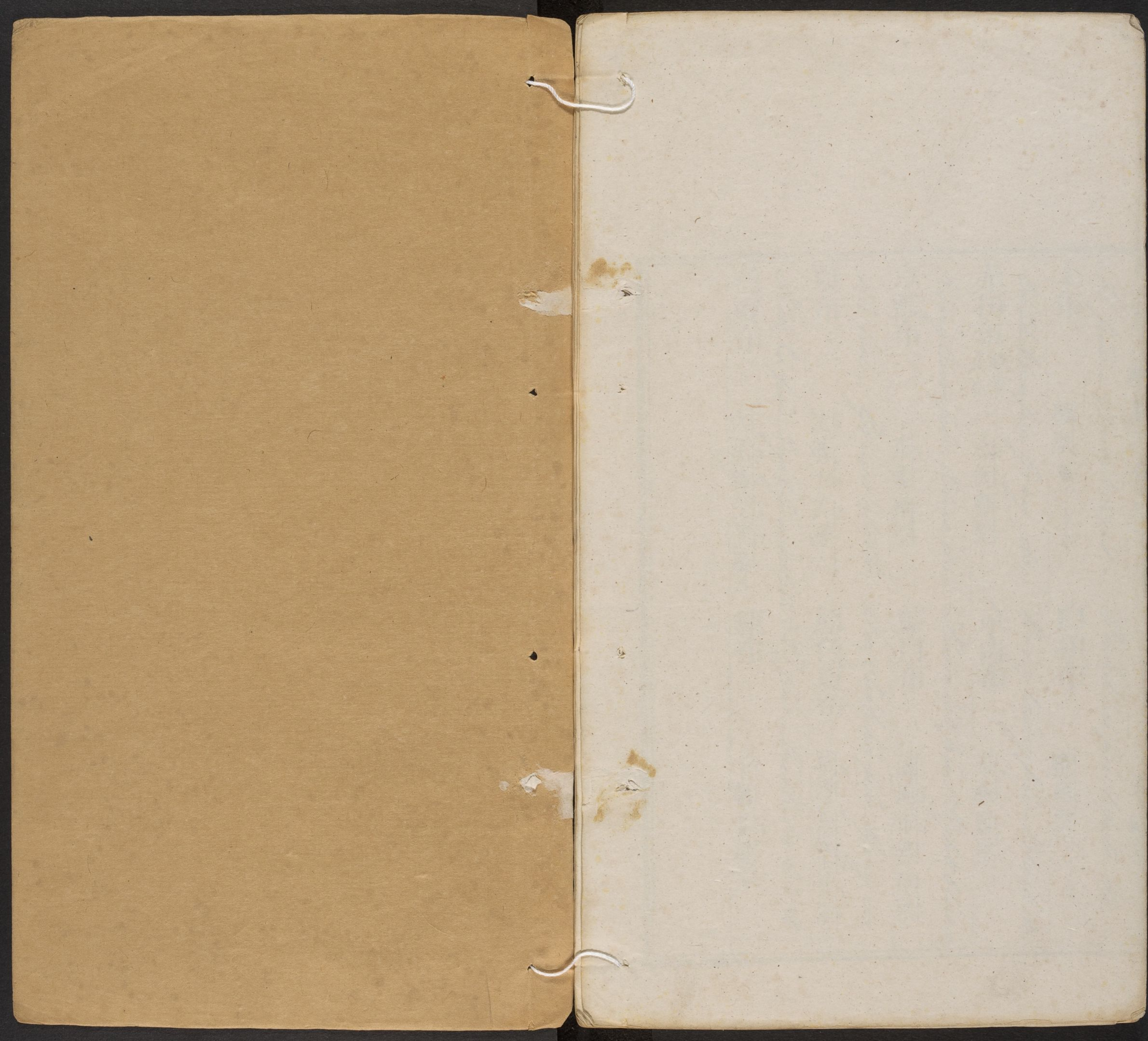
京藍布 布魯難堅 藍月布 盪地布魯難堅

Si'ku' - Graw'elott Win'wit'ku' - Grey do.

夏布 忌鑄士其羅△ 原色夏布 忌例忌鑄士其羅△

Shuk'ku'ku' - Graw'elott So'ku - Wustain'elott

色夏布 大忌鑄士其羅△ 羅布 卡頓其羅△



野
性
世
年
益
夏

報
効
家
屬
加
空
務
得
七
身
欠

梁
山
破
天